



LE TEMPS D'AIMER

LA DANSE

7>16 SEPTEMBRE
BIARRITZ IRAILA 2018



EXPOSITION

BIARRITZ 1918 & 2018



Pablo Picasso, Les Baigneuses, 1918, huile sur toile, 27 x 22 cm.

PABLO PICASSO
GUILLAUME APOLLINAIRE
GABRIELLE CHANEL
JEAN COCTEAU

&

DANIEL BUREN
NINA CHILDRESS
DELPHINE COINET
PASCAL CONVERT
DENIS DARZACQ
MARC DESGRANDCHAMPS
HERVÉ DI ROSA
GLORIA FRIEDMANN
GROUT / MAZÉAS
FABRICE HYBER
BERTRAND LAVIER
ANNETTE MESSAGER
ÉRIC POITEVIN
JULIEN PRÉVIEUX
BARTHÉLÉMY TOGUO
CARMELO ZAGARI

LE BELLEVUE

7 JUILLET - 30 SEPTEMBRE 2018

OUVERT TOUS LES JOURS DE 11H A 20H. FERME LE MARDI
ORGANISATION : AFFAIRES CULTURELLES : +33 559 41 57 50

BIARRITZ.FR



Comme chaque année, à Biarritz, septembre rime avec festivals et la 28^{ème} édition du Temps d'Aimer la Danse ouvre le bal des spectacles, animations, cours publics qui, du 7 au 16 septembre, font de la ville un rendez-vous chorégraphique majeur de l'hexagone. Mais si Biarritz a, depuis 150 ans, reçu le monde entier dans ses hôtels et sur ses plages, le Temps d'Aimer perpétue cette tradition en accueillant des compagnies internationales et cette année, l'Espagne, les Pays Bas, la Belgique, l'Irlande du Nord, les Etats-Unis, Israël... seront au rendez-vous avec des spectacles de toutes les tailles et de tous les styles pour que le public puisse découvrir de jeunes talents ou des chorégraphes confirmés, voire des œuvres mythiques du répertoire comme *Giselle* en clôture du festival.

Certes, nous attendons tous avec impatience de fêter le 30^{ème} anniversaire du Temps d'Aimer mais dès cette année, nous pourrions souffler 20 bougies pour célébrer l'installation, en 1998, du dernier CCN (Centre Chorégraphique National) que dirige brillamment Thierry Malandain et qui créera, à cette occasion, lors du second week-end du festival, un événement surprise à travers toute la ville.

Et comme l'écrivait La Fontaine : « Eh bien ! Dansez maintenant »

Urte guziz bezala, irailan festibalak antolatuak dira Biarritzen eta aurten "Dantzaren Maitaldia" ekimenaren 28. alearen karietara, ikuskizunak, animazioak, klase publikoak abian ezarriak izanen dira. Irailaren 7tik 16ra gure hiria estatuko hitzordu koreografiko nagusi bilakatzen da. Baina, azken 150 urte hauetan mundu guzira Biarritzera hurbildu bada ere, hoteletan eta hondartzetan ibiliz, "Maitaldiak" ohitura honi jarraipena ematen dio nazio arteko konpainiak gomitatuz eta, aurten, Espainia, Herbehereak, Belgika, Irlanda, Estatu Batuak, Israël... etorriko dira izari guzietako eta mota guzietako ikuskizunekin, publikoak talentu berriak edo koreografo trebatuak edota, festibalari amaiera emanen dion Giselle gisako obra mitikoak ikus ditzan.

Erran gabe doa egonezinean gaudela « Maitaldia » horren 30. urtebetetzea ospatzeko, baina aurten berean, ospatuko dugu duela 20 urte, 1998an, Thierry Malandainek lorioski zuzentzen duen azken KZN-ren (Koreografia Zentro Nazionalea) plantatzea. Kari horretara, festibalaren lehen asteburuan, hiri osoa hartuko du sorpresa bat eskaintzeko.

Eta La Fontainek idazten zuen bezala: « Orduan! Dantza ezazu orain »

MICHEL VEUNAC

Maire de Biarritz / Biarritzeko auzapeza

Cet art premier n'entre pas au musée. Il est en nous. Il est notre corps avec ses gestuelles naturelles ou composées. Chaque peuple s'y singularise, en fait un langage pour nous dire des choses du travail ou du divertissement.

L'homme du fond des âges, seul ou en groupe, joue de son corps, le codifie, en fait un spectacle vivant. En y ajoutant la conscience il le sophistique, l'esthétise pour son exaltation personnelle et la joie de ceux qui le regardent. La danse est ainsi venue jusqu'à nous dans la diversité de ses écoles à la rencontre du son et du rythme. Le peuple basque tout en jouissant de sa part originale s'enrichit aussi de toutes les autres. Biarritz est aujourd'hui le réceptacle de toutes ces beautés, de toutes ces émotions. Le Temps d'Aimer en écrit chaque année un séduisant chapitre.

Herritar arte hau ez da museoan ikusgai jartzen. Gure baitan dago. Gure gorputza da jestu natural edo konposatuekin. Herri bakoitza nabarmentzen da jarduera honetan, mintzaira bilakaraziz laneko edo libertimenduko gauzak kontatzeko.

Lehen garaietako gizakiak, bakarka edo taldean, gorputzarekin jolasten da, kodifikatzen du, ikuskizun bizia bihurtzen du. Honi kontzientzia itsatsiz, sofistikatzen du, estetika ekartzen dio haren goresmen pertsonala eta begiratzen dutenen pozaren bila. Horrela dugu dantza gureganatu, soinu eta erritmoarekin elkartzeko agertzen diren estilo ezberdin ugari haien bitartez. Euskal herria, haren jatorrizko zatia begiratzen duen bitartean, beste guzietekin aberasten da. Edertasun, emozio guzi horiekin harrera eskaintzen die Biarritzek gaur egun. Maitaldiak urtero, honen kapitulu erakargarri berri bat idazten du.

JAKES ABEBERRY

Président de Biarritz Culture / Biarritz Cultureko lehendakaria

Organisateur Biarritz Culture
BP 30185, Place des Résistants, 64204 Biarritz cedex
T. 05 59 22 20 21
biarritz-culture@wanadoo.fr

www.letempsdaimer.com

Malgré les plus heureuses prédictions des astres, ces derniers mois auront peut-être été traversés par quelques contrariétés, par la fatigue, le stress et même le surmenage. Il est donc temps de s'offrir une évasion près de chez vous, de s'occuper de votre bien-être, de votre satisfaction pour retrouver de l'énergie et faire le plein d'optimisme. C'est ce que vous propose le Temps d'Aimer la Danse du 7 au 16 septembre. Naturellement, en pleine rentrée, cette semaine de surprises fabuleuses, aussi excitantes qu'inattendues, occasionnera quelques dépenses supplémentaires. Mais il faut le dire, plusieurs formules permettent de dépenser moins cher, puis cet investissement apportera des avantages non négligeables en termes de partage, d'épanouissement, d'émotions nouvelles et passionnantes. Car en plus d'être sensationnelle pour l'âme et le cœur, rien n'est plus idéal que la danse pour regarder la vie, le monde, l'humanité, les planètes sous un autre angle, pour affronter les défis avec un moral gagnant. Alors, à très vite ! Vous vous félicitez d'avoir vu juste.

Izarrek gauza ederrak iragarri badizkigute ere, zenbait atsekabek, akidurak, estressak eta baita gehiegizko lan nekadurak ilundu dizkigute azken hilabete hauek. Garaia etorri da beraz, ihes egiteko zuen etxetik hurbil, zuen ongizateaz, zuen asebetetzeaz arduratzeko, indarrez eta baikortasunez blaituz. Horixe dizue Dantzaren Maitaldiak eskaintzen, irailaren 7tik 16ra. Prefosta, sartze garai bete-bete horretan, sorpresa ikaragarriez, bizigarri eta ustekabeak, betriko aste horretan, diru poxi bat gehiago xahutu beharko duzue. Baina azpimarratu behar da, eskainiak zaizkizuen aukera desberdinei esker, gutiago ordaintzen ahalko duzuela, eta inbestizamendu horrek onura garrantzitsuak ekarriko dizkizuetela, emozio berri eta liluragarriak beteriko uneak partekatuko dituzuelako. Arima eta bihotzarentzat miragarria izateaz gain, ez baita dantza baino hoberik bizia, mundua, gizaldia, planetak beste ikuspuntu batetik begiratzeko, desafioei irabazle gogo batekin aurre egiteko. Laster arte orduan, hautu ona egin izanaz pozuko zarete.

THIERRY MALANDAIN

Directeur artistique / Zuzendari artistikoa

CAROLYN CARLSON & MARIE-AGNÈS GILLOT

EMBERS TO EMBERS

PREMIÈRE MONDIALE

C'est une histoire unique, une grande première, la rencontre sur scène de deux personnalités hors du commun, de deux étoiles. C'est aussi l'aboutissement d'un chemin partagé. Carolyn Carlson et Marie-Agnès Gillot, ensemble pour la première fois sur un plateau.

Marie-Agnès Gillot a été sacrée Étoile sur la scène de l'Opéra de Paris à la suite de la représentation de *Signes* de Carolyn Carlson. Jamais depuis elles ne se sont éloignées et c'est avec cette soirée exceptionnelle que Marie-Agnès Gillot a choisi de faire son premier spectacle hors l'Opéra de Paris après ses récents adieux. Réunies pour la première fois sur une scène, Carolyn Carlson et Marie-Agnès Gillot, danseuses et chorégraphes, danseront ensemble et présenteront des pièces pour certaines inédites. *Embers to embers*, le geste est beau et incandescent.

Sekula ez da gertatu, lehen aldia izanena da, ohiz kanpoko bi pertsonalitate, bi izar eszenatokian elkartuko dira. Ibilbide partekatatu baten bururapena da ere. Carolyn Carlson eta Marie-Agnès Gillot, lehen aldiko elkarrekin agertoki batean.

Marie-Agnès Gillot Izar gisa sakratua izan da Parisko Operako taulagainean Carolyn Carlsonen Signes antzeztu ondoren. Ez dira gerotik behin ere bata bestearengandik urrundu eta gaualdi miresgarri horrekin, haren lehen ikuskizuna, utzi berri duen Parisko Operatik kanpo aurkeztea erabaki du Marie-Agnès Gillotek. Lehen aldiko agertoki batean elkarturik, Carolyn Carlson eta Marie-Agnès Gillot dantzari eta koreografoak elkarrekin dantzatuko dute, eta pieza batzuk aurkeztuko dituzte, lehenengoz batzuei dagokienez. Embers to embers, jestu eder eta gorria.

PRODUCTION : Carolyn Carlson Company
En partenariat avec The Publicists (Thierry Messonnier)

Durée 1h10

Soirée en partenariat avec



TARIFS hors frais de réservation | Plein 40€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place



DÉAMBULATION

Duo Marie-Agnès Gillot / Luc Bruyère

DIVA

Solo chorégraphié par Carolyn Carlson
pour Marie-Agnès Gillot sur Callas

7 SEPTEMBRE

Duo improvisé Carolyn Carlson / Marie-Agnès Gillot

IMMERSION

Solo de et par Carolyn Carlson

BACK OVER RED (ROTHKO)

Solo chorégraphié par Carolyn Carlson
transmis à Marie-Agnès Gillot

CAROLYN CARLSON & MARIE-AGNÈS GILLOT

JAMES BORT

CIE TRAVERSÉE

PAISAIA SUMATUAK / PAYSAGES ENTROUVERTS

CRÉATION

Johanna Etcheverry a l'œil pétillant qui saisit et embrasse les paysages. Ceux de la danse contemporaine au Pays basque et ceux des lieux culminants du pays. C'est sur les hauteurs du mont Artzamendi, qu'accompagnée de deux danseuses, elle a, dans la contemplation, l'observation et le ressenti, nourri sa danse. Une résonance des paysages qui s'inscrivent sur scène dans une danse allégorique suspendue, douce et aigüe. Un temps dilaté, socle commun sur lequel danse, musique, vidéo et lumières dialoguent ensemble dans ce poème de corps, d'images et de sons, fort d'une sensation de quiétude et d'infinité. Des paysages envisagés et incarnés par un souffle harmonieux.

Paisaiak harrapatu eta besarkatzen dituen begi pindartsua du Johanna Etcheverryk. Dantza garaikidearenak Euskal Herrian eta herriko leku gorenenak. Artzamendiren gainaldeetan du, bi dantzariarekin batera, bere dantza elikatu, gauzak kontenplatu, behatu eta sentituz. Paisaia hauek agertzen zaizkigu tauladaren gainean, aireko dantza alegoriko, ezti eta saminaren bitartez. Denbora hantua, oinarri bateratua, dantza, musika bideoaren elkarrizketa gune bihurtzeko gorputz, irudi eta soinu olerki honetan, lasaitasun eta mugagabetasunaz gozatzeko. Hats harmoniadunak gorpuztu paisaia aurreikusiak.

Idée originale Johanna Etcheverry

Direction artistique et chorégraphique

Johanna Etcheverry et Mizel Théret

En collaboration avec les interprètes Lauriane Chamming's,

Johanna Etcheverry, Mai Ishiwata

Composition et musique « live » Raül García Etxeberría

Création vidéo Caroline De Otero et Catherine Guillaud

Création lumière Frédéric Bears

Durée 1h15

TARIFS hors frais de réservation | Plein 18€ | Découverte 12€

FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place



ASPEN SANTA FE BALLET (États-Unis)

1ST FLASH / SILENT GHOST / HUMA ROJO

Étendard de danseurs virtuoses, l'Aspen Santa Fe Ballet reflète tout à la fois l'esprit pionnier et visionnaire de l'Ouest américain et une fibre européenne affirmée dans le choix des chorégraphes invités. Avec un programme mixte, dans la veine de la jeune garde du Nederlands Dans Theater pour lequel l'Espagnol Alejandro Cerrudo, le Catalan Cayetano Soto et le Finlandais Jorma Elo - récompensé par un Benois de la danse -, ont créé, la compagnie américaine incarne avec éclat l'énergie de sensibilités croisées. Un brassage qui chahute le vocabulaire classique et incarne une gestuelle musicale et sensuelle aussi bien sur un concerto, de la rumba ou de la musique électronique. L'aventure est joyeuse.

La production *1st Flash* du Aspen Santa Fe Ballet a été rendue possible grâce à la générosité de Maja et Nic DuBrul.

La production *Silent Ghost* du Aspen Santa Fe Ballet a été rendue possible par le New England Foundation pour the Arts' National Dance Project, avec le soutien de Doris Duke Charitable Foundation and The Andrew W. Mellon Foundation, et the National Endowment for the Arts.

La production *Huma Rojo* du Aspen Santa Fe Ballet a été rendue possible grâce à la générosité de la Grinspoon/Troderman family, en l'honneur d'Harold Grinspoon, and Jacob's Pillow Dance.

*Remerciements spéciaux à la Maison Ullens et Kim Laursen pour la conception et la création des costumes pour *Huma Rojo*.

Aspen Santa Fe Ballet dohain handiko dantzari taldeak bideak urratu dituen amerikar Mendebaldearen ikusmen handiko izpirituari gorputz ematen badio ere, europar jite bati jarraikitzen dio ere koreografoen hautuan. Alejandro Cerrudo espainola, Cayetano Soto katalana eta dantzaren Benoï's batek saritu Jorma Elo finlandiarrek besteak beste haien sorkuntzekin osatu Nederlands Dans Theater-eko belaunaldi gazteak egin bezala, sentiberatasun gurutzatuen indarra dirdira handiz islatzen du amerikar konpainiak programa zabala eskainiz. Usaia inarrosi eta dituen nahasketa concerto bat, rumba edo musika elektronikoa berdin erabiliz musika jestu sentsualari gorputz emanez. Aventura alai.

Soirée en partenariat avec



Durée 1h15

TARIFS hors frais de réservation | Plein 30€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place



Fondateur Bebe Schwappe
Directeur Artistique Tom Mossbrucker

1st FLASH

Chorégraphe Jorma Elo

Musique Jean Sibelius - Concerto for Violin and Orchestra
in d-minor, Opus 47 (1905)

Movement 2, Adagio di molto; Movement 3, Allegro, ma non tanto

Scénographe Jorma Elo

Lumières Jordan Tuinman

Costumes Joke Visser

Assistant chorégraphe Urtzi Aranburu

Confection des costumes Nete Joseph

Danseurs Sadie Brown, Jenelle Figgins, Seia Rassenti,
Anthony Tiedeman, Pete Leo Walker, Joseph Watson

SILENT GHOST

Chorégraphe Alejandro Cerrudo

Musique Dustin Hamman, King Creosote & Jon Hopkins, Ólafur

Arnalds, Nils Frahm

Lumières Michael Korsch

Costumes Branimira Ivanova

Danseurs Katherine Bolaños, Sadie Brown, Jenelle Figgins,

Seia Rassenti Watson, Austin Reynolds, Evan Supple,

Anthony Tiedeman, Pete Leo Walker, Joseph Watson, Jenny Winton

HUMA ROJO

Chorégraphe Cayetano Soto

Musique Ray Barretto, Nat "King" Cole, Xavier Cugat

and His Orchestra, Abbe Lane, Pérez Prado and His Orchestra

Lumières Seah Johnson

Costumes Kim Laursen for Maison Ullens

Danseurs Katherine Bolaños, Sadie Brown, Jenelle Figgins,

Seia Rassenti Watson, Austin Reynolds, Evan Supple,

Anthony Tiedeman, Pete Leo Walker



CCNR / YUVAL PICK

PLAYBACH EDDIES

Un programme conçu comme une douce traversée dans l'univers chorégraphique, musical et sensible du chorégraphe Yuval Pick, à la tête du Centre Chorégraphique National de Rillieux-la-Pape. *PlayBach* et *Eddies* retracent en trio ou quatuor l'exploration des mélodies sonores et de leurs résonances gestuelles.

De manière ludique et baroque dans la première pièce, autour d'une playlist de Bach composée des grands classiques du compositeur. Dans cette aire de jeu, les danseurs zappent d'un morceau à l'autre avec un ipod, créant leur propre espace sonore en temps réel tout en explorant la notion d'accueil et d'écoute de l'autre. Puis dans un quatuor fiévreux et virtuose : la danse et la musique sont ici comme des vagues qui fluent et refluent, des jets d'énergie qui strient l'espace. Yuval Pick dans une danse hallucinatoire y déploie sa dimension organique à pleine puissance. Une soirée qui rend visible avec force et humanité l'intrication des gestes et des élans sonores.

Rillieux-la-Papeko Zentro Koreografiko Nazionala zuzentzen duen Yuval Pick koreografoak, ibilaldi ezta eskaintzen digu haren koreografiara eramanez, musika unibertsoa sentiberatasunez zeharkatzeko. PlayBach eta Eddies obretan, hirukote edo laukoteek antzeturik, soinu melodiak eta sortzen dituzten jestualak dira arakatuak.

Jolas baten gisara barokoa da lehen zatia, Bach konpositore handiak sortutako obra klasiko ospetsuenez osatu playlist baten inguruan. Jolasleku horretan, musika zati batetik batera pastazen dira dantzariak, ipod batekin, haien soinu esparru propioa denbora errealean sortzeko bestea entzuteko eta eskaini beharreko harrera nozioan barna ibiliz ere. Eta, laukote suhar eta bikaina: aitzineraka eta gibelaka doazen olatuak dirudite dantza eta musika hemen, edota espazioa ildoxkatzen dituzten indar zurrustak. Yuval Pick-ek, dantza haluzinatorio honetan, bere neurri organikoaren indarra erabat hedatzen du. Jestuen eta soinu oldarren korapilatzea, indarra eta gizatasuna agerian jarriko dizuen gaudiak.

Le CCNR Yuval Pick est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication, DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, la Ville de Rillieux-la-Pape et Grand Lyon la métropole.

Durée 1h15

TARIFS hors frais de réservation | Plein 30€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place

ALINA USURELU



PLAYBACH

Chorégraphe Yuval Pick

Musique Jean-Sébastien Bach

Interprétation Madoka Kobayashi, Adrien Martins, Thibault Desauls

Lumières Ludovic Bouaud

Costumes Emmanuelle Geoffroy et Aude Bretagne

Production CCNR / Yuval Pick

Création pour le CCN de Roubaix dans le cadre du dispositif départemental DanseWindows

EDDIES

Chorégraphe Yuval Pick

Assistante chorégraphique Sharon Eskenazi

Composition musicale Samuel Sighicelli

Interprétation Julie Charbonnier, Madoka Kobayashi,

Thibault Desauls, Adrien Martins

Costumes Pierre-Yves Loup-Forest

Production CCNR / Yuval Pick

en complicité avec Spirito - Chœurs et Solistes de Lyon



ARGIA DANTZA TALDEA

MARTIN ZALAKAIN

SPECTACLE PRÉSENTÉ EN EUSKERA SURTITRÉ EN FRANÇAIS

Le chorégraphe Juan Antonio Urbeltz a coutume d'expliquer que l'expression "pas de basque", certainement la plus emblématique dans le lexique du ballet, rend justice à la qualité et l'envergure de la danse basque. S'inspirant de la tradition théâtrale de Soule, particulièrement de la pastorale, mais également des richesses de la Renaissance italienne, du ballet inventé en France par Louis XIV ou encore des Ballets russes du XX^e siècle, il fait sien l'adage «*que de vieil air, naissent deux nouveaux versets*». Inspiré du roman d'aventure de Pio Baroja, 80 danseurs venus des quatre coins du Pays basque font revivre les aventures rocambolesques de Martin Zalakain. L'épopée écrite par Harkaitz Cano et mise en scène par le trublion du théâtre contemporain Ander Lipus, narre les bonnes et mauvaises fortunes du héros littéraire dans un Pays basque de la fin du XIX^e siècle marqué par la troisième Guerre carliste et le mode de vie traditionnelle. Une grande fresque dansée, un saut de basque festif et coloré, à découvrir, à faire – pour ceux qui ignorent la danse basque – et à refaire.

Antonio Urbeltz koreografoaren iritziz, "euskal urratsa" erran-moldeak, baletoko hiztegiko enblematikoa seguru aski, euskal dantzaren kalitatea eta hedadura behar bezala agerrarazten du. Zuberoko antzerki tradizioan, eta pastoralan bereziki, baina baita italiar Birsorkuntzako altxoretan, Luis XIV-ek Frantzia asmatu baletan edo XX. mendeko errusiar Baletetan ere oinarriturik, Que de vieil air, naissent deux nouveaux versets erran zaharra bere egiten du. Pio Barojaren abenturazko eleberria oinarri harturik, Harkaitz Canok idatzi eta Ander Lipus antzerki garaikideko bazter nahasleak taularatu Martin Zalakain epopeiako abenturak antzetzten dituzte Euskal Herriko leku guzietatik etorri 80 dantzarik. Hirugarren karlistadak eta bizi modu tradizionalak markatu XIX. mendearen bukaeran, Euskal Herrian bizi zen literaturako heroi baten gorabeheren kontakizuna. Dantza freska handia, euskal herritar baten jauzi koloretsua ezaqutzeko, egiteko -euskal dantzaz deus ez dakitenentzat- eta berriz egiteko.

Soirée en partenariat avec



Durée 1h30

TARIFS hors frais de réservation | Plein 40€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place



Chorégraphie Juan Antonio Urbeltz
Mise en scène Ander Lipus
Texte Harkaitz Cano

ARGIA DANTZA TALDEA



DR

CIE GILSCHAMBER

LABYRINTHE

Gilles Schamber aime la danse, donne toute sa confiance au corps dansant, à sa puissance, sa virtuosité, son humanité et à sa sensualité. Dans cette nouvelle création dont les spectateurs du Temps d'Aimer avaient pu, l'année dernière, goûter avec délice les premières esquisses, il donne à sa danse toute sa force, délaissant un quelconque propos narratif. Dans les méandres du labyrinthe, ses interprètes d'une liberté étonnante, cherchent l'accord le plus juste qui laisse éclater une danse sensible et rythmée, pétrie d'humanité. Elles magnifient l'intuition du mouvement et des corps qui s'accordent auquel le chorégraphe s'abandonne.

Dantza maite du Gilles Schamber-ek, eta dantzatzen duen gorputzari, haren indar-rari, haren trebetasunari, haren jendetasunari eta sentsualtasunari konfiantsa osoa egiten dio. Jaz, Maitaldiko ikusleek gozatu ahal izan zituzten haren azken sorkuntza-ren lehen entseguak, eta aurten sorkuntza arrunt osatua aurkeztuko digu, dantzari indar osoa emanez, kontakizun aldea arrunt bazterturik. Laberintoaren itzuliketari mur-gildurik, dantzariak askatasun handiengan, jendetasunez beteriko sentiberatasuna eta erritmoa uztartzen dituen dantza jalgia-za-zen lagunduko duen doinutze zuzenena bi-latzen dute. Koreografoak garatzen uzten ditu doitzen diren mugimendu eta gorputzen intuizioa handiesten dituzte.

COPRODUCTIONS : CCN d'Aquitaine en Pyrénées-Atlantiques - Malandain Ballet Biarritz / # Arth Maël - Ploërmel Communauté Océanis - Ploemeur

SUBVENTIONS : Conseil Régional de Bretagne / Conseil Général du Morbihan / Vannes Agglo / Ville de Vannes / Réserve Parlementaire

SOUTIENS : Studio 8 - Séné (en partenariat avec Scènes du Golfe) / TEEM - Quimper / Chapelle Bleue - Ploërmel / Accueil Studio CCN Malandain Ballet Biarritz / Palais des Congrès - Pontivy / Océanis - Ploemeur

Chorégraphe, scénographe Gilles Schamber
Interprètes Marine Ducloux, Adeline Guillemot,
 Anaïs Lheureux, Aureline Guillot, Gilles Schamber
Création et régie Lumière Gilles Fournereau
Recherche musicale Laurent Dimatteo

Durée 1h

TARIFS hors frais de réservation | Plein 18€ | Découverte 12€
 FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place

FRED MACEK



CIE VILCANOTA - BRUNO PRADET

PEOPLE WHAT PEOPLE ?

D'une pulsion de vie à une pulsation de beat... Pièce sans machine ni décor, sans aucun accessoire, où la seule mécanique visible est celle des corps, *People What People ?* relie les corps d'hommes et de femmes dans un battement commun. Le *beat* impersonnel de l'électro se mue alors en sonorité plus tribale dans une transe qui ouvre le champ de toutes les possibilités d'un entrain collectif. On rit ensemble, on part au combat ensemble, on s'aime, on meurt ensemble. Les liens se resserrent comme des atomes en fusion qui accélèrent leur course en chœur vers la vie, dans des belles danses partageuses dont la compagnie Vilcanota a la générosité.

Bizi pultsio batetik beat pultsio batera... Tresnarik eta dekoraturik ez, ez eta osagarri-rik, gorputzen mekanika bakarrrik ikusgai eskainiz, People What People ? obrak gizon eta emazteen gorputzak taupada bateratuan lotzen ditu. Elektroaren beat inpersonala ozentasun tribalagoa bilakatzen da orduan, trantze batera heltzeko, bizitasun kolektibo bati ate guziak irekiz. Elkarrekin irri egiten dute, elkarrekin borrokara joaten, elkar maitatuz, elkarrekin hiltzen. Loturak tinkatzen dira, bizitzara buruz denek batean egiten duten lasterkaldia bizkortzen duten atomo bizkor batzuen gisara, Vilcanota konpainiak nasaiki eskaintzen dituzten dantza partekatu ederretan.

SOUTIENS ET ACCUEILS EN RÉSIDENCE :

- Théâtre d'Auxerre (89), Théâtre des 3 ponts à Castelnaudary (11), Espace culturel de Ferrais les Corbières (11), Chai du Terral à Saint Jean de Védas (34), le Bateau Feu - Scène nationale de Dunkerque (59), CCN de Roubaix (59), Le Gymnase - CDC de Roubaix (59), service culturel de Wambrechies (59), la salle 3-Cie Hors Commerce à Montpellier (34), Danse Création à Marçq-en-Baroeul (59)
- Hop, résidence départementale, coordonnée par Arts Vivants 11 et soutenue par le Département de l'Aude, la DRAC et la région Occitanie, Réseau en Scène.
- Soutiens de l'ADAMI et de la SPEDIDAM
- La compagnie Vilcanota est soutenue par la DRAC et la région Occitanie, le département de l'Hérault et la ville de Montpellier.

Durée 55'

TARIFS hors frais de réservation | Plein 30€ | Découverte 12€

FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place

ALAIN SCHIEBER



Chorégraphe Bruno Pradet
Interprétation Christophe Brombin, Lucille Daniel, Céline Debyser,
Jules Leduc, Thomas Regnier, Claire Vuillemin, Loriane Wagner
Création et arrangements musicaux Yoann Sanson
Musique Nicolas Barrot, Rossini, carnaval de Dunkerque...
Création lumière Vincent Toppino
Costumes Laurence Alquier



CIE VILCANOTA - BRUNO PRADET

ELIRALE

ARTHA

CRÉATION

La chorégraphe Pantxika Telleria ancre sa danse dans le regard du paysage familial. Elle s'abrite dans cette nouvelle création entre le sac et le ressac des vagues sous la digue de l'Artha et s'interroge avec ses danseurs sur le droit au départ. S'amarrer, s'échapper sont la matrice du mouvement avec lequel les cinq interprètes dessinent ce chœur du chant des possibles qu'offre la mer. Sur cette digue éprouvée depuis toujours, protégée des assauts et point de mire de l'horizon, sa danse regarde le monde et l'interpelle.

Pantxika Telleria koreografoaren dantza ingurumen ezagunaren begiradan finkatzen da. Lohitzundarra sorkuntza berri horretan babesleku bihurtu du Artha ezponda, azpiko olatuen erresakaldien artean, eta abiatzeko eskubidearen gogoeta digu aitzinatzen bere dantzariekin batera. Itsasoak eskaintzen dituen aukera guzien zerrenda marrazten dute bost dantzariak batean, nonbait errotzea, ihes egitea haien mugimenduaren iturri dutelarik. Erasoez babestu zerumugaren jomuga, betidanik oldarraikiak pairatu dituen ezpondaren gainetik, mundua behatuz abisuak igortzen dizikio haren dantzak.

Les élèves du collège Camus encadrés par le plasticien Grégoire Lavigne exposeront leurs photos prises lors d'action de sensibilisation autour de la création d'Artha.

Chorégraphe Pantxika Telleria
Interprètes Oihan Indart, Chloé Sinderia, Arantxa Lannes, Jorge Calderon Arias, Maëva Coëlo
Assistante chorégraphe Célia Thomas
Composition bande-son Pakall Irigoien
Lumières Javi Ulla
Costumes Karine Prins

Soirée en coréalisation avec



Durée 1h

TARIFS hors frais de réservation | Plein 18€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place

ELIRALE MONPAINA



STEPHEN SHROPSHIRE

KORZO PRODUCTIONS (Pays-Bas)

WE ARE NOWHERE ELSE BUT HERE

Epicentre fourmillant de la danse contemporaine en Europe, le Korzo Theater produit des chorégraphes fascinants, forts d'une reconnaissance internationale.

Chaque année le public du Temps d'Aimer découvre avec ravissement un nouveau nom. Un geste fort à double titre en accueillant cette année Stephen Shropshire. Le chorégraphe s'inscrit dans les turbulences de son époque à laquelle sa danse tente de répondre ou du moins d'en saisir les soubressauts. Prenant à bras le corps les propos d'Edward Said pour qui la co-existence serait le plus grand défi du XXI^e siècle, il exploite dans un duo les ressorts de sa matrice dans les entrailles de l'intimité afin d'y déceler la densité du nœud humain, à l'aune des turpitudes du monde des affaires, de l'urgence sociale et politique. Un engagement dans un corps à corps troublant et magnifique.

Nazio arte mailan ospea duten koreografo miresgarriak jalgarazten ditu Korzo Theater Europako dantza garaikidearen epizentrotu mugimendutsuak.

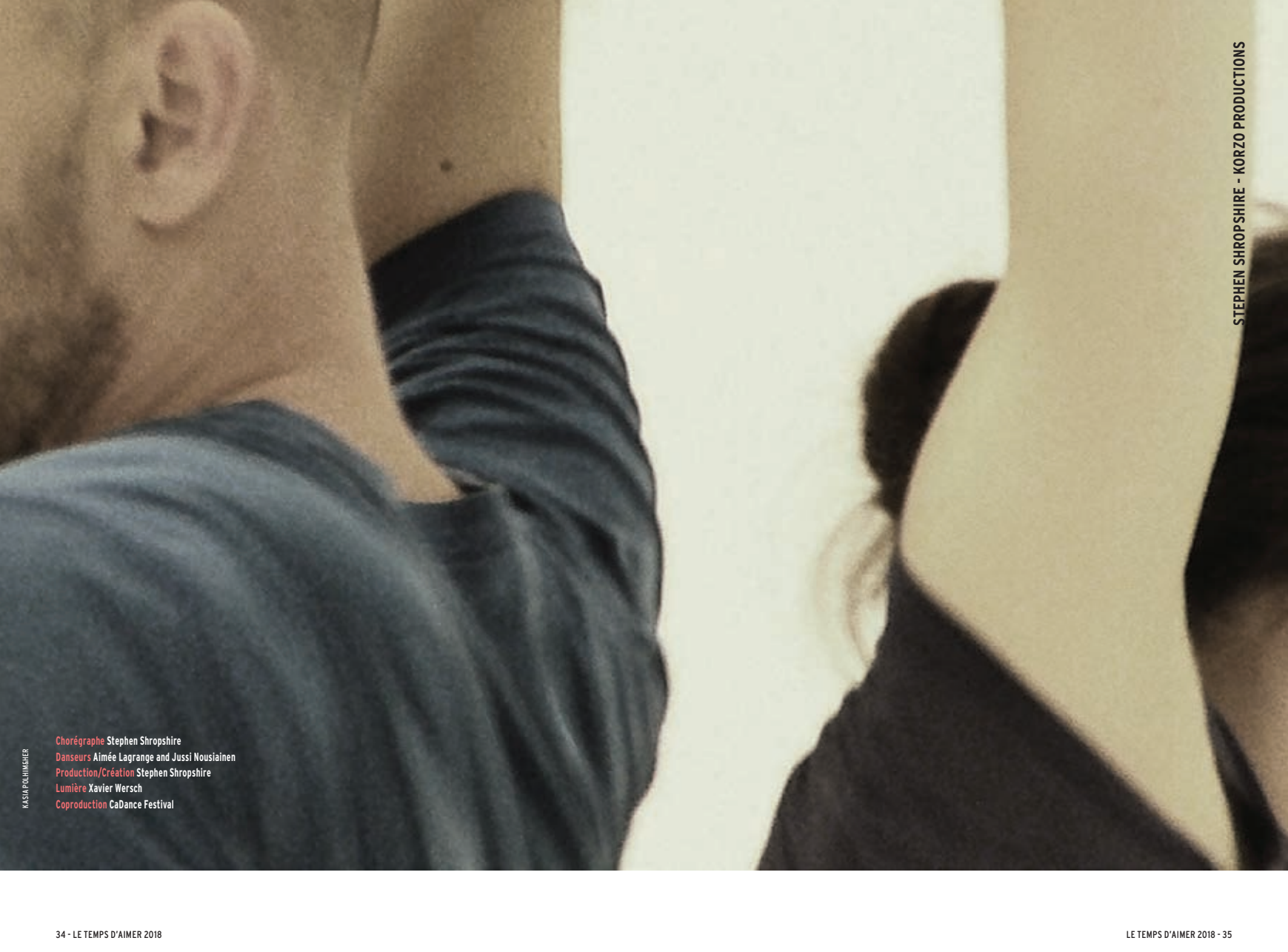
Gozamen handiz, izen berri bat ezagun egingen zaio urte guziz Maitaldiako publikoari. Bi arrazoiengatik esanguratsua da Stephen Shropshire etorraztea. Bere garaiko nashasmenduetan murgiltzen da koreografoa, erantzun bat ekarri edo bederen, eragiten dituzten inarrosaldiak ulertzen saiatzeko bere dantzaren bidez. XXI. mendeko desafio handiena elkarbizitza dela dion Edward Said-en solasak bereganaturik, gure elkartzeen dentsitatean lurperatua den matrizararen eragingarriak erabiltzen ditu duo horretan. Intimitatearen erraietaraino sartzen du bere dantza koreografoak, giza kiaren muinaren trinkotasuna agerrarazi eta negozio munduaren ttipikeriak, larrialdi sozial eta politikoak pairatzen dituen munduak dakartzan hatzak ulertzeko. Gorputzez gorputz harrigarri eta zoragarria.

Durée 55'

TARIFS hors frais de réservation | Plein 30€ | Découverte 12€
 FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place

KASIA POLINHIGER





Chorégraphe Stephen Shropshire
Danseurs Aimée Lagrange and Jussi Nousiainen
Production/Création Stephen Shropshire
Lumière Xavier Wersch
Coproductio CaDance Festival

CONCOURS (RE)CONNAISSANCE

9^{ème} ÉDITION**OONA DOHERTY** (Irlande du nord) **MARCO D'AGOSTIN** (Italie)

Le plateau du concours (Re)connaissance est toujours passionnant par la diversité des propositions rassemblées. Cette année les deux lauréats ont néanmoins en commun leur radicalité à bouleverser les regards. Originaire d'Irlande du Nord, la jeune chorégraphe Oona Doherty crève littéralement la scène, les pupilles et les esprits dans son interprétation de jeunes hommes dans les rues de Belfast livrés à l'ennui, l'exclusion et le chômage, avec une vibration intérieure, une aura fébrile qui relève du sublime. Avec cette gestuelle si particulière, une maîtrise du corps qui mêle mime, danse hip hop et voguing, elle défriche le territoire créatif qu'elle s'est choisie, entre chair et âme, en quête de sincérité.

Quant à l'Italien Marco D'Agostin, sa pièce tient d'un chambardement hyper-actif qui l'entraîne dans une cavalcade échevelée où la parole fuse à toute allure avant de laisser le corps entrer en fusion avec une escouade de références et de motifs gestuels empruntés aux figures bien typées de la « société du spectacle ».

Deux soli de deux jeunes figures montantes qui éprouvent la danse dans le regard du spectateur rien que pour le meilleur.

(Re)connaissance lehiaketak eskaini agertokian elkartzen diren proposamenak zabalak eta gogo-pizgarriak dira. Begiradak inarrosteko erradikalismo berdina partekatzen dute bertaratu bi irabazleek aurretan. Ipar Irlandatik datorren Oona Doherty koreografo gazteak, begiak eta izpirituak bipiltzen ditu, Belfastko karriketan asperdura, bazterketa eta langabezia pairatzen duten gizon gazteen interprazio honekin, baren dardara bat eta ezin goragokoko kutsu xifritu batez blaiturik. Jestuen partikularatsuna, mimoa, hip hop dantza eta voguing-a nahasten dituen gorputz maisutasuna erabiltzen ditu, hautatu duen sor-kuntza eremua labakitzen du, haragia eta arima artean, egiatitasun bila.

Marco D'Agostin italiarrari dagokionez, kabalkada basati batera eramaten duen inarrosaldi hiperaktiboa sortu du, hitza abiadura handian ateratzen uzten duena, gorputza « ikuskizun negozioaren » itxura markatuei hartu erreferentzia eta jestu motibo andana batekin bateratzen uzteko. Dantza, onenerako eta onenerako bakarrik, dantza ikuslearen begiradari eskainiz, ospea lortzen ari diren bi dantzari gaztek burutu bi bakarkako.

OONA DOHERTY

HOPE HUNT AND THE ASCENSION INTO LAZARUS

Chorégraphe / Interprète Oona Doherty

Conducteur Luca Truffarelli

Directeur technique Sarah Gordon

MARCO D'AGOSTIN

EVERYTHING IS OK

Conception et interprétation Marco D'Agostin

Musique originale: LSKA

Création lumière Rocco Giansante

Mouvement coach Marta Ciappina

Conseil dramaturgique Kristin De Groot

COPRODUCTIONS VAN, Centro per la Scena Contemporanea-Garage Nardini, Operaestate Festival Veneto (Bassano del Grappa), Dansateliers (Rotterdam) / Kilowatt Festival (Sanspolecro)

Durée 1h30

TARIFS hors frais de réservation | Plein 18€ | Découverte 12€

FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place

SIMON HARRISON



EASTMAN / SIDI LARBI CHERKAOUI (Belgique)

FRACTUS V

Le chorégraphe belge Sidi Larbi Cherkaoui sait mêler les genres avec fluidité. Dans *Fractus V*, il réunit autour de lui des danseurs de haute intensité venus du hip hop, du flamenco et des circassiens contemporains, dans une danse instinctive questionnant la liberté et la propagande, en écho au linguiste Noam Chomsky.

Pas de discours tenu ni de concepts avancés, seulement les mouvements des cinq danseurs rythmés par les musiques du Congo, du Japon, de la Corée et de l'Inde. La scène devient espace politique, mêlant différentes origines. Une façon pour le chorégraphe de rompre avec la pensée unique et d'arrimer sa danse au sens de la liberté d'expression dans de grandes accolades chorégraphiques.

Sidi Larbi Cherkaoui belgikar koreografoak ongi daki mota desberdinak jariaortasunez nahasten. Fractus V obran, hip hop, flamenco eta zirkaziar garaikidetik datozen intentsitate handiko dantzariak biltzen ditu, Noam Chomsky hizkuntzariari oihartzun eginez, askatasuna eta propaganda galdekatzen dituen senezko dantza sortzeko.

Diskurtsorik eta kontzepturik gabe, japoniar, kongotar perkusioek eta sarodak lagundu bost dantzarien mugimenduen erritmoa soilik. Jatorri desberdinak uztartzen dituen politikoari eskaini esparru bilakatzen da agertokia. Molde hori erabiltzen du koreografoak pentsamendu bakarraz urruntzeko eta bere dantza adierazpen askatasunaren muinean finkatzeko, baskada koreografiko handiekin.

COPRODUCTION : deSingel International Arts Campus (Antwerp), Migros Culture Percentage Dance Festival Steps (Zürich), Sadler's Wells (London), PINA40 Wuppertal, Baerum Kulturhus (Oslo), Tanzhaus nrw (Düsseldorf), Schauspiel Köln, National Arts Center (Ottawa), Wexner Center for the Arts at the Ohio State University (Columbus), Ludwigsburger Schlossfestspiele, La Villette (Paris), Les Théâtre de la Ville de Luxembourg

Avec l'appui des Autorités flamandes, la Fondation BNP Paribas

Soirée en partenariat avec



Durée 1h20

TARIFS hors frais de réservation | Plein 40€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place





FILIP VAN ROE

Chorégraphe Sidi Larbi Cherkaoui
Danseurs Sidi Larbi Cherkaoui, Dimitri Jourde, Johnny Lloyd, Fabian Thomé Duten, Patrick Williams Seebacher (Twoface)
Musique live Shogo Yoshii, Woojae Park, Kasper N'dia, Soumik Datta
Composition musique Shogo Yoshii, Woojae Park, Sidi Larbi Cherkaoui, Johnny Lloyd, Soumik Datta
Assistant à la chorégraphie et répétiteur Jason Kittelberger
Coach vocal Christine Leboutte, Steve Dugardin
Dramaturge Antonio Cuenca Ruiz
Création décor Herman Sorgeloos, Sidi Larbi Cherkaoui
Exécution du décor Patrick 'Sharp' Vanderhaegen, Martin Baarda
Lumières Krispijn Schuyemans
Son Jef Verbeeck
Techniciens Mathias Batsleer, Janneke Hertoghs
Costumière Sumire Hayakawa
Habilleuse Elisabeth Kinn Svensson
Directeur technique Patrick 'Sharp' Vanderhaegen
Tour manager Arnout André de la Porte

EASTMAN / SIDI LARBI CHERKAOUI

ALESSANDRO BERNARDESCHI & MAURO PACCAGNELLA (Italie - Belgique)

HAPPY HOUR

Alessandro Bernardeschi et Mauro Paccagnella se connaissent depuis presque vingt ans. Ils sont tous les deux italiens, exilés, ont chacun la cinquantaine et sont tous les deux danseurs. Ce métier de sueur, de sang, de poussière, d'illusion et surtout de cœur, beaucoup beaucoup de cœur. Les deux lascars signent ici un duo qui joue de leurs points de contact, de leur longue amitié et de leur histoire individuelle et collective. Ils s'attrapent, s'aident, s'observent, se lâchent, se reniflent, convoquent leur adolescence italienne, la politique, la relation à l'autre, le vieillissement. Entre gouaille italienne et accents belges, un regard sous le capot de leur existence, ils glissent insensiblement de la gaieté et l'humour à l'intensité et à la mélancolie. Un spectre d'émotions accidentées, sur la passion du geste, le temps qui file et la virulence intacte du désir de danser. Un **HAPPY HOUR** qui file une bonne humeur.

Conception, chorégraphie et interprétation

Mauro Paccagnella, Alessandro Bernardeschi

Musique Monteverdi, Kessler, Bob Dylan, S. Baier,

A. Lear, Siouxsie and the Banshees

Création lumières & direction technique Simon Stenmans

Durée 50'

TARIFS hors frais de réservation | Plein 18€ | Découverte 12€

FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place

Badu hogoi urte kasik Mauro Paccagnella eta Alessandro Bernardeschik elkar eza-gutu dutela. Italiarrak biak, erbestera tuak, berrogoita hamar urte ingurukoak eta dantzariak biak. Izerdia, odola, errautsa, ameskeria eta gehien bat bihotza, bihotz anitz-anitz nahasten dituen lanbidea. Haien harreman puntua, aspaldiko adiskidetasuna eta haien banakako historia bezain bat kolektiboaz baliatuz dute duo hau sortu bi putikoek. Elkar harrapatzen, laguntzen, behatzen, askatzen, usaintzen dute, haien italiar nerabetasuna, politika, bestearekiko harremana, zahartzea oinarri hartuz. Italiar iseka eta belgikar azentuen arteko haien iraganari behaketa ekarriz, alaitasuna eta umoretik melankoriara lerratzen dira bihozgabeki. Jestuaren jaidura, denbora joankorra eta osorik dagoen dantzatzeko nahikeriaren garrantasunari buruzko emozio zaurituen espektroa. Olde onean jartzzen gaituen HAPPY HOUR bat.

ACCUEIL STUDIO : Aldes (it), S.P.A.M. (it), Volterra Teatro (it), ACS Teramo (it), Tanzhaus Zürich (sz), Garage29 (be), Charleroi danses (be), Grand studio (be)

Réalisé avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse et Wallonie-Bruxelles International



CIE SOUS LA PEAU BRUMACHON / LAMARCHE

FURTHER - L'AILLEURS

Ils sont six, ils marchent, ils courent, ils s'évadent, ils fuient un présent trop violent. Ils, ce sont les migrants, les réfugiés, les exilés, ceux d'hier et ceux d'aujourd'hui. Brumachon et Lamarche explorent par leur écriture taillée dans le muscle, le déracinement, l'engagement et l'humain. Six danseurs, le corps propulsé vers l'inconnu, sont bringuebalés par d'imprévisibles et violentes adversités. La danse est impressionnante, avec ses jetés et portés hallucinants, ses chutes brutales qui plaquent l'être au sol et cette gestuelle farouche qui se fond néanmoins dans l'unité d'un groupe. Il est question d'engagement physique et de la représentation du vivant, de l'instinctivité, de l'inattendu, du possible sans cesse renouvelé comme de l'impossible combattu. Violemment charnels, les deux chorégraphes et leurs danseurs nous parlent du monde avec éclat et sensibilité.

Sei dira, ibiltzen dira, lasterka ari dira, ihes egiten dute, eskapatzen dira egoera bortitzegiaz. Atzoko eta gaurko migranteak, errefuxiatuak, erbestertuak dira haiek. Brumachon eta Lamarchek deserrotzea, engaiamendua eta gizakia aztertzen dituzte haien idazkera gihartsuaren bidez. Gorputza ezezagunera buruz bulkaturik, sei dantzari, zorigaitz iragarrezin eta bortitzek astindurik.

Dantza harrigarria, dantza mugimendu liluragarriak, izakia bortizki erori eta lurreean taloturik eta taldearen batasunean hala ere desagertzen diren jestu bortitzekin. Engaiamendu fisikoa eta bizi denaren irudikapena, senezkotasuna, ustekabekoa, etengabe berritutako posiblea bezain bat borrokaturako ezinezkoa dira hemen aipatuak. Lizuntasun bortitza erabiliz, bi koreografoek eta haien dantzariak mundua ikuspegi distiratsu eta sentiberarekin agerrazten digute.

Soirée en coréalisation avec

 OFFICE
ARTISTIQUE
RÉGION
NOUVELLE-
AQUITAINE

COPRODUCTIONS : L'OARA / Centres culturels municipaux de la Ville de Limoges / Centre chorégraphique national de La Rochelle/Cie Accorap, direction Kader Attou dans le cadre de l'accueil studio/ministère de la Culture / Centre Chorégraphique National d'Aquitaine en Pyrénées-Atlantiques - Malandain Ballet Biarritz. Accueil Studio saison 2017-2018
 SOUTIEN : CNC d'Angers

Durée 1h

TARIFS hors frais de réservation | Plein 30€ | Découverte 12€
 FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place

LAURENT PHILIPPE



Chorégraphe Claude Brumachon
Assistant Benjamin Lamarche
Musique Christophe Zurfluh
Lumières Denis Rion
Danseurs Anne Minetti, Maria Cargnelli,
Benjamin Lamarche, Arthur Orblin,
Charlotte Avias, Sébastien Belleguy



CIE SOUS LA PEAU - BRUMACHON / LAMARCHE

KABINET K (Belgique)

HORSES

TOUT PUBLIC DÈS 8 ANS

Parler de la danse, sans se soucier de l'âge du public avec pour credo qu'on ne forme qu'un, par la danse. La compagnie flamande en rassemblant sur un même plateau 5 jeunes enfants et 5 adultes inscrit une alliance singulière, comme celle d'un cavalier et sa monture. Dans une même ardeur et une confiance mutuelle inébranlable, cette communauté de danseurs parle de l'envie de grandir et de celle de rester enfant, du pouvoir et de la vulnérabilité, du fait de porter et d'être porté. De tâtonner avant de se livrer, de chercher à savoir qui tient les rênes, de découvrir la cadence. Toute bride dehors, avec une énergie indomptable, ils racontent notre humanité dans une chorégraphie sensible et émouvante qui ne peut à tout âge, que nous ébranler.

Dantza aipatu, publikoaren adinaz axolatu gabe, dantzak batzen gaituela aldarrikatuz. Flandriar konpainiak, taulada berdinean 5 haur gazte eta 5 heldu bilduz, elkartzere berezia osatzen du, zaldun batek bere zaldiarekin egin dezakeen gisara. Kar berdinarekin eta elkarren arteko konfiantza hautsezinarekin, dantzari komunitate honek handitzeko nahia eta haurra gelditzearena, poderea eta hauskortasunarena, eramana izatearena eta eramatearena aipatzen dizkigu. Nork bere burua eskaini aitzin haztatearena, giderrak noren eskuetan diren jakiten entseatzearena, neurkada deskubritzearena. Neholako trabarik gabe, indar menderagaitzarekin, edozoin adinetan nahitaez inarrostren gaituen koreografia sentibera eta hunkigarriaz, gure gizadiaren kontakizuna eskaintzen dute.

PRODUCTION : KABINET K ET HETPALEIS
 COPRODUCTION : TAKT & STUK
 Avec le soutien de la Communauté flamande, la Ville de Gand

Durée 1h

TARIFS hors frais de réservation | Plein 30€ | Découverte 12€
 FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place

BR



Chorégraphie Joke Laureyns & Kwint Manshoven
Danseurs Jacob Ingram-Dodd/Miguel do Vale, Evelyne Rossie,
Kwint Manshoven, Jitte Schoukens, Mona De Broe, Lio Maelfeyt,
Judith Ginvert, Suza De Gryse / Louisa Vermeire
Musique originale et performance sur scène
Thomas Devos, Bertel Schollaert
Scénographie Dirk De Hooghe, Kwint Manshoven
Conception lumière Dirk De Hooghe
Costumes Elise Goedgezelschap
Dramaturgie Mieke Versyp



RAFAELA CARRASCO (Espagne)

NACIDA SOMBRA

Nacida Sombra (« Née ombre ») fait renaître sur le plateau quatre femmes remarquables du siècle d'or espagnol : Sainte Thérèse d'Avila, María de Zayas, María Calderón «La Calderona» et sœur Juana Inés de la Cruz. Artistes éprises de liberté, mystique solitaire, guerrière vigoureuse, danseuse sulfureuse et intellectuelle éblouissante, chacune d'entre elles a laissé une trace, sous forme de poèmes, de lettres, de danses ou de nouvelles. La flamboyante Rafaela Carrasco, chorégraphe et ancienne directrice du Ballet flamenco d'Andalousie, incarne ces femmes avec cette tension profonde que signe le flamenco. Entourée de musiciens et de la flamme de danseuses d'aujourd'hui, *Nacida Sombra* est un hommage brûlant, réveillant au XXI^e siècle la lumière de notre conscience.

Nacida Sombra (« Itzal sorturik ») obrak, espainol urrezko mendeko lau emazte nabarigarri bizi berri bat eskaintzen die agertokian: Santa Teresa Avilakoa, María de Zayas, María Calderón « La Calderona » eta Juana Inés de la Cruz serora. Mistiko bakartia, borrokalaria kement-sua, bazterrak nahasten dituen dantzari intelektual liluragarria, askatasun gose guziak, artista bakoitzak aztarna bat utzi du, izan olerki, gutun, dantza edo eleberri. Rafaela Carrasco koreografo eta Andaluziako flamenco Baleteko zuzendari ohi pindartsuak bizi ematen die emazte hauei, flamencoak dakarren tentsio sakon horrekin. Musika eta gaur egungo dantzarien garrarekin, omenaldi suhartsua da Nacida Sombra, gure kontzientziaren argia XXI. mendean iratzarraziz.



Soirée en partenariat avec



Durée 1h15

TARIFS hors frais de réservation | Plein 40€ | Découverte 12€
 FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place





Direction et chorégraphie **Rafaela Carrasco**
Idée originale et Dramaturgie **Álvaro Tato**
Assistant de chorégraphie **David Coria**
Danseuses **Rafaela Carrasco, Florencia O' Ryan, Carmen Angulo, Paula Comitre**
Musiciens (Guitares) **Jesús Torres, Juan Antonio Suárez "Cano"**
Chanteurs **Antonio Campos - Miguel Ortega**
Voix off (lettres) **Bianca Portillo**
Direction musicale et composition **Antonio Campos (chanteur), Jesús Torres (guitariste), Pablo Suárez (pianiste)**
Conception de la scénographie **Carolina González**
Conception costumes **Blanco y Belmonte**
Conception d'illumination **Gloria Montesinos**
Conception de l'espace sonore **Angel Olalla**
Production **Alejandro Salade**
Une production de **Rafaela Carrasco**

TALENTS ADAMI DANSE 2018

BÉATRICE MASSIN / PIERRE RIGAL

LA FUGUE EN QUESTION...

CRÉATION

Programme vivifiant, Talents Adami Danse réunit de jeunes danseurs et des chorégraphes en vue. Pour cette création présentée au Temps d'aimer, cinq interprètes polyvalents vont se lancer dans l'aventure d'un spectacle autour du thème de la fugue. Pour Pierre Rigal, dont la danse se frotte aux influences multiples que sont le sport ou le rock, il s'agit de retourner le sens premier du terme pour créer un décalage, une distorsion entre tragique et humour. Quant à Béatrice Massin, dont le baroque revisité a fait plus d'une fois le bonheur du public du festival, elle décline les fondements de l'écriture chorégraphique de la pièce au plus proche des principes d'écriture musicale de la fugue. Ensemble, ils façonnent ce sublime grand écart chorégraphique au travers de deux créations bien distinctes : *La Fugue* est également affaire de dialogue.

Talents Adami Dansek dantzari gazteak eta koreografo ospetsuak biltzen ditu ikuskizun pizgarria eskaintzeko. Maitaldian aurkeztu sorkuntza horretan, gaitasun anitzeko bost antzezlek, fuga gaia hautatu dute haien sorkuntzarako. Bere dantza kirola edo rockaren eraginaz hazten duen Pierre Rigal-en ikuspegitik, hitzari lehen esanahia itzulipurdikarazi behar da, aldaketa bat, tragikoa eta umorearen arteko distortsio bat eragiteko. Haren estilo barroko birbisitatuaz festibaleko publikoa behin baino gehiagotan loriatu duen Béatrice Massineri dagokionez, fugaren musika idazkera printzipioetatik ahal bezain bat hurbiltzeko deklinatu ditu piezaren koreografia idazketaren oinarriak. Elkarrekin, bi sorkuntza arrunt ezberdinen bitartez moldatzen dute tarte handi koreografiko miresgarri hau: elkarrizketa afera ere da Fuga.

Chorégraphes Béatrice Massin, Cie Fêtes Galantes ;
Pierre Rigal, Cie Dernière Minute
Conception lumière Evelyne Rubert
Conseiller artistique Pedro Pauwels
Distribution Karine Dahouindji, Alizée Duvernois,
Marion Jousseau, Damien Senguen, Anaïs Vignon

PRODUCTION : Adami
Président Jean-Jacques Milteau, Directeur général Bruno Boutleux
Partenaire des artistes interprètes, l'Adami gère et fait progresser leurs droits en France et dans le monde. Elle les accompagne également par ses aides financières aux projets artistiques.

Durée 1h10

TARIFS hors frais de réservation | Plein 18€ | Découverte 12€
FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place

THOMAS BARTEL



HILLEL KOGAN (Israël)

WE LOVE ARABS

Hillel Kogan, assistant du célèbre Ohad Naharin, est humaniste, de gauche et pacifiste. Evidemment ! Le chorégraphe israélien a besoin d'un danseur arabe, Adi Boutrous, pour créer une pièce porteuse d'un message de coexistence et de paix. Dans ce duo dont l'ironie mordante tout en finesse brocarde les discours bien-pensants sur le partage et la coexistence entre Juifs et Arabes, « satire » dans tous les sens.

Brulôt contre les envolées autosatisfaites de l'art politique, réquisitoire contre les réflexes racistes les plus larvés, *We Love Arabs* est également une autofiction décalée, une entreprise de conjuration traitée avec humour et subtilité. Un spectacle d'une rareté nécessaire, qui porte un regard drôle et lapidaire sur une actualité politique et sur une recherche artistique néanmoins indispensable.

Hillel Kogan, Ohad Naharin ospetsuaren laguntzailea, humanista, ezkerrekoa eta bakezalea da. Bistan dena! Israeldar koreografoak Adi Boutrous arabiar dantzariaren beharra du, elkarbizitza eta bakearen aldeko mezua zabaltzen duen pieza sortzeko. Finezia handiarekin ironia garratza erabiltzen du bikote honek, Juduen eta Arabiarren arteko partekatzea eta elkarbizitzaren aldeko diskurtso konformisten trufa bat eskaintzeko. « Satira » da We Love Arabs obra hau zentzu guzietan, arte politikoa-ren autosatizfakzio hitzen kontrako obra polemikoa, ekintza arrazistenen aurkako erruztapena, baina ez bakarrik, autofikzio dekalatua, umorea eta sotiltasunaz azaldu arao ekintza bat baita ere. Premiazko bakanatasuna dakarren ikuskizuna, aktualitate politikoari eta zernahi izanik ere beharrezkoa den ikerketa artistikoari so irringarri eta motza ekartzen diona.

Avec le soutien du Ministère de la Culture israélien, des Services culturels de l'Ambassade d'Israël à Paris et du Israeli Lottery Arts Council. Diffusion DdD

Durée 1h

TARIFS hors frais de réservation | Plein 30€ | Découverte 12€
 FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place

MARIA GRZLA



Texte et Chorégraphie Hillel Kogan
Danseurs Hillel Kogan, Adi Boutrous
Lumière Amir Castro
Musique Kazem Alsaher, Mozart
Conseillers artistiques Inbal Yaacobi, Rotem Tashach
Traduction française Talia De Vries

HILLEL KOGAN



MARIE PEREIRA

BALLET DU CAPITOLE

GISELLE (VERSION DE KADER BELARBI)

Kader Belarbi ancien danseur étoile de l'Opéra national de Paris, devenu chorégraphe, dirige le Ballet du Capitole à Toulouse. A la tête d'une compagnie de 35 danseurs, il revendique son ancrage dans le patrimoine. Appétit de l'histoire, gourmandise de la grande tradition, il en savoure toutes les couches de transmission. Pas tant pour en donner une vision révolutionnaire mais pour en rafraîchir la portée auprès des nouvelles générations. Dans sa relecture de *Giselle*, Kader Belarbi renforce le dualisme entre monde terrestre et surnaturel : la veine populaire des danses paysannes de l'acte 1 en opposition aux envols sur pointes des créatures éthérées du deuxième acte. En suivant le scénario, un combustible passionnel qui ne demande qu'à s'enflammer, il livre une chorégraphie terrienne quoique féérique tout en gardant les grandes phases émotionnelles et esthétiques. Déplacer le ballet sans le déraciner, c'est le pari réussi que nous offre le Capitole qui ainsi conquiert un public jeune et encore peu averti de ce sommet du mythe romantique sans heurter ceux pour lesquels chaque pas de ce ballet distille une aura quasi sacrée.

Durée 2h25

TARIFS hors frais de réservation | Plein 40€ | Découverte 12€
 FORMULES | 2 spectacles 24€* | 4 spectacles 20€* | 6 spectacles 17€* | 10 spectacles 15€* | *tarif de la place

Kader Belarbi koreografoa bilakatu da Parisko Opera nazionalen dantzari izan ondoren, eta Capitoletako Baletaren zuzendaria da orain Tolosan. 35 dantzarik osatu konpainiaren kudaketaz arduraturik, ondarean errotzen da. Historiazale trebatua, tradizio handiaren zalea, transmisio geruza guzietz gozaten da. Ez hainbeste ikuspegi iraultzaile bat emateko baina bai honen eragina belaunaldi berriei gogora ekartzeko.

Giselle obraren berrirakurketa honen bitartez, lurreko mundua eta naturaz gaindikoa arteko dualismoa azkartzen du Kader Belarbi: I. aktako laborari munduko dantzen herriaren hatsa bigarren aktan aireratzaren diren izakiek punten gainean burutu dantzekin kontrajartzen dira. Su hartzekotan den pasiozko erregaia den gidoiak, koreografia lurtarra eskaintzen du, feerikoa bada ere, sentikortasuna eta estetika-ren fase nagusiak atxikiz. Capitoletok kausitu du baleta, deserrotu gabe, lekuz aldatzen, mito erromantikoko gailur honetaz gauza guti dakien ikuslego gaztea erakartzeko, baleta horren urrats bakoitzak kutsu kasik sakratua destilatzen duela deritzotenak xifritu gabe.



Musique Adolphe Adam
Chorégraphie et mise en scène Kader Belarbi
Décors Thierry Bosquet
Costumes Olivier Bériot
Architecte-bijoutier Marc Deloche
Lumières Sylvain Chevallot

THÉÂTRE DU CAPITOLE
Directeur artistique Christophe Ghristi
Administrateur général Guillaume Lecoester
Directeur de la Danse Kader Belarbi

BALLET DU CAPITOLE
Maîtres de ballet Minh Pham et Stéphane Dalle
Pianiste Raül Rodríguez Bey
Chargé de diffusion Antoine de Froberville
Chargée de la dramaturgie Carole Teulet
Régie du Ballet Frédérique Vivan



DR

SAMEDI 8 SEPTEMBRE | 14:00 | PLAZA BERRI

ALEXANDRE CASTRES & FRANCK CAZENAVE

RESPIRO - respire pour voir

DANSE / PERFORMANCE / INSTALLATION CRÉATION

Respiro - respire pour voir invite la fonction respiratoire au cœur de sa proposition, tel un souffle, entre danse et installation. *Respiro - respire pour voir*, un postulat qui engage des situations physiques : une évocation d'images fortes dont la puissance interroge le rapport à la vie, convoquant émotions et sentiments du public. Une performance née de la rencontre entre Alexandre Castres, danseur chez Pina Bausch, Découflé, et le plasticien Franck Cazenave, réunis par ce même souffle, un œil sur soi, un œil sur le monde.

Danseur Alexandre Castres Plasticien Franck Cazenave

Durée 30'



SAMEDI 8 SEPTEMBRE | 15:30 | ESPLANADE DU CASINO

CIE MF | MAXIME & FRANCESCO (Italie)

RE-GARDE

Anodin ou lourd de sens, le regard de l'autre crée l'image du monde et l'image de soi. Les Italiens Francesco Colaleo et Maxime Freixas, chorégraphes et danseurs, abordent avec facétie l'effet du regard de l'autre. En un clin d'œil, ils brosent le panel de son impact comme limite à la liberté et/ou source de communication ineffable. Tour à tour observés, manipulés, ils jouent de son emprise et de sa perception, dans un tendre tête à tête.

Deusetarakoa edo zentuz beterikoa, bestearen begiradak munduaren irudia eta norberaren irudia sortzen ditu. Francesco Colaleo eta Maxime Freixas koreografo eta dantzari italiarrek, bestearen begiradaren eragina arrailieriaz aipatzen dute begi klixka batez, honen eragin sorta askatasunari ekarri muga eta/edo erran ezinezko komunikazio iturri gisa marrazten dute. Aldizka behatuak dira eta manipulatuak, honen nagusitasunaz eta pertzepzioaz irriz jokatzeko dute, buruz buruko samur batean.

Chorégraphes / Interprètes Francesco Colaleo et Maxime Freixas

Composition musicale Maxime Freixas Production Compagnia Artemis Danza/Monica Casadel, Parme (Italie)

Durée 20'



MASSIMO ZORAT

GRATUIT

SAMEDI 8 SEPTEMBRE | 17:00 | PLACE BELLEVUE

MATXALEN BILBAO

FUGAS

La chorégraphe Matxalen Bilbao, qui a entraîné dans son sillage de nombreux chorégraphes basques d'aujourd'hui, poursuit sa réflexion sur la notion de groupe. Dans cette nouvelle pièce de rue, cinq danseurs entrelacés ou séparés, révèlent, dans une progression commune, les états de dépendance. S'y noue un chaos ludique et entêtant sur les fugues de Chopin et Bach.

Haren ildotik gaur egungo euskal koreografo ugari erakarri dituen Matxalen Bilbao koreografoak talde nozioari buruzko gogoeta sakontzen segitzen du. Karrikako pieza berri honetan, bost dantzarik, elkarri loturik edo berezirik, mendekotasun egoerak agertzen dituzte, garapen bateratu batean. Kaos jostagarri eta temagarri bat hedatzen da orduan, Chopin eta Bachen fugak lagun.

Direction et chorégraphie Matxalen Bilbao **Interprètes** María Andrés, Denis Martínez, Aiala Echegaray, Natalia García, Nerea Martínez
Son Marc Cano **Costumes** Java Vintage **Résidences** La FuNdiciOn CDART, Producción Infinita escena

Durée 20'



DR

GRATUIT

DIMANCHE 9 SEPTEMBRE | 15:00 | PLACE SAINTE-EUGÉNIE

AMAIA ELIZARAN

BLOCK

La jeune chorégraphe Amaia Elizaran cherche les états de corps. Dans ce dernier duo *Block*, qui évoque les corps bloqués, encombrés, empêchés, immobilisés, entravés, isolés, les danseuses s'abandonnent à trouver un langage personnel fondé sur les résistances.

Gorputz egoerak ditu Amaia Elizaran koreografo gazteak bilatzen. Gorputz blokatuak, trabatuak, oztopatuak, geldituak, poxelatuak, bakartuak gaitzat harturik, Block azken duo honetan, erresistentziak adierazten dituen mintzaira pertsonal bat atzematari jarduten dio.

Direction Amaia Elizaran **Interprètes** Leire Otamendi, Amaia Elizaran **Musique** Lander Zalakain
Production musicale Josu Ximun **Regard extérieur** Marti Guell

Durée 18'



DR

GRATUIT

DIMANCHE 9 SEPTEMBRE | 17:00 | DÉPART PLACE SAINTE-EUGÉNIE

LE LABO DU MALANDAIN BALLET BIARRITZ

MIKADO

Les membres des ateliers du LABO proposent *MIKADO* une performance dansée, itinérante, basée sur un travail de composition instantanée qui met en jeu dispersion et regroupement dans l'espace urbain. Sur un concept de Béa Merino qui rend hommage au chorégraphe du Bauhaus Oskar Schlemmer et coordonnée par Gaël Domenger, cette performance est accompagnée par les chants et les percussions de Beñat et Julien Achiary.

MIKADO, dispertsioa eta bilketa hiri eremu batean jokoan ematen duen bat-bateko konposaketa lan batean oinarritu danta performantzia ibiltaria proposatzen dute LABO atelerietako kideek. Beñat eta Julien Achiaryren kantu eta perkusioek laguntzen dute Oskar Schlemmer Bauhaus-eko koreografoa omentzeko Béa Merinok zuzendu eta Gaël Domenger-ek koordinatu performantzia hau.



OLIVIER HOUEX

GRATUIT

SAMEDI 15 SEPTEMBRE

LES 20 ANS DU MALANDAIN BALLET BIARRITZ

CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE NOUVELLE-AQUITAINE EN PYRÉNÉES-ATLANTIQUES

15:00 | DÉPART PROMENOIR DE LA GRANDE PLAGE (niveau Hôtel du Palais)

DÉAMBULATION avec les danseurs du Malandain Ballet Biarritz

Pour célébrer les 20 ans de leur compagnie, les danseurs du Malandain Ballet Biarritz proposeront 20 miniatures comme autant de bougies disséminées dans plusieurs lieux emblématiques de Biarritz.

Haien konpainiaren 20. urtebetetzea ospatzeko, Malandain Ballet Biarritzeko dantzariak 20 miniatura aurkeztuko dituzte, Biarritzeko leku esanguratsu desberdinetan barreiatu 20 kandelen gisara.

22:15 | SALLE DES AMBASSADEURS (THÉÂTRE DU CASINO)

BAL avec les danseurs du Malandain Ballet Biarritz et Arnaud Mahouy

Tout le monde, sans restriction d'âge ou de niveau, est invité à danser avec les danseurs du Ballet et à s'initier, sous la houlette d'Arnaud Mahouy, à la gestuelle de Thierry Malandain transposée sur des rythmes de standards américains des années 50, 60 et 70. *Eta izarrez beteriko zero baten azpian, adin edo maila guzietako jende orori, Baletako dantzariekin dantzatzeko gomitata luzatua zaio dantzaldi baten karietara eta, 50, 60 eta 70 hamarkadetako amerikar kantu ezagunenen erritmoari jarraikiz, Thierry Malandainen jestuak ikasteko klasea eskainiko dio Arnaud Mahouy dantza zuzendariak.*



SÉPHELE BELLOC



malandain
ballet | biarritz

GRATUIT

DIMANCHE 16 SEPTEMBRE | 15:00 | MUSÉE HISTORIQUE DE BIARRITZ

COLLECTIF EFLIRKOA

SUITES POUR ESPACE URBAIN

Il y a la danse, la musique et le lieu. Le collectif Eflirkoa, composé de musiciens et danseurs, s'imprègne du patrimoine historique pour mieux dialoguer autour de *Suites* de Bach. Un écho, une résonance, un souffle peut se faire entendre et ricocher sur les murs et la musique tressaille. Dans l'unisson, les canons, les monologues de gestes, la danse y répond. Le lieu devient un véritable troisième partenaire de jeux que la musique et la danse nous invitent à regarder différemment.

Avec l'aide des Affaires Culturelles de la Ville de Biarritz, dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine.
Danseuses Flora Bougues, Ana Konopska Violoncelle Emmanuelle Bacquet Saxophone et musique amplifiée Eric Lenormand

Durée 25'



DR

Dantza, musika eta lekua. Musikari eta dantzariz osatu Eflirkoa kolektiboa ondare historikoaz blaitzen da elkarrizketa bat sortzeko Bachen suiteen inguruan. Pareten artetik punpaka dabilen oihartzun bat, durundi bat entzun daiteke musika jalgiaraziz. Soinu bakarrean, kanoiek, dantzaren jestuen monologoek erantzuten diete, beste molde batez begiratzeke gomita baten gisara.

GRATUIT

DIMANCHE 16 SEPTEMBRE | 18:00 | MONUMENT AUX MORTS*

PATRICE DE BÉNÉDETTI

JEAN, SOLO POUR UN MONUMENT AUX MORTS

Patrice de Bénédetti a choisi le monument aux morts comme scène urbaine pour évoquer la mémoire d'un certain Jean. Jean, c'est à la fois Jaurès, partisan de la paix assassiné, un soldat de la Grande Guerre, mort sur le front, et son père, syndicaliste invétéré. Trois hommes morts pour la défense de la patrie et de la liberté. Le chorégraphe danse leur histoire, en passant de la petite à la grande, pour dire le carnage de la Grande Guerre et les grandes luttes sociales, avec un ferveur incandescente.

Hilen oroitarrria hautatu du Patrice de Bénédettik hiriko eszenatoki gisa. Harritzko tribuna bihurtu du halako Jean bati omenaldia eskaintzeko. Aldi berean Jaurés, erahila izan den bakegilea da Jean, edota Gerla Handiko soldadu bat, basakeriaren frontean hil diren ugari haien artekoa, edo ere haren aita, sindikalista amorratua. Aberria eta askatasuna babesteko hildako hiru gizon. Haien historia du kontatzen koreografoak, historia ttipitik handira eroso iraganez, Gerla Handiaren sarraskia baina ere borroka sozial handiak adierazteko. Gorputza zauriturik eta lokaturik, hitzen artetik dantzatzen du, kartsutasun gorian hain hungigarria den bakarkako hau aurkezteko.

* Esplanade des Anciens Combattants, face au Musée de la Mer

Auteur, chorégraphe, interprète

Patrice de Bénédetti

Regard extérieur Yui Mitsuhashi

CO-PRODUCTIONS compagnie P2BYM et L'Usine, CNAREP (Tournefeuille / Toulouse Métropole) Aide à la création Ville de Toulouse Label Centenaire 14-18 - Le spectacle bénéficie du soutien du Réseau R.I.R dans le cadre de la Saison Régionale Rue & Cirque 2016 (PACA).
production Les Thérèses

Durée 33'



ERIKOAMANO

Rencontres en herbe

GRATUIT

DIMANCHE 9 SEPTEMBRE | 12H15 | ESPLANADE DU CASINO

HORIZON DANSE

Un horizon partagé, celui d'élèves d'aujourd'hui et de jeunes danseurs devenus professionnels, réunis sur un même plateau sous la houlette de Sandra Marty et Thierry Martinez. Et un présent commun, celui du plaisir du mouvement dansé.

DIMANCHE 16 SEPTEMBRE | 12H15 | ESPLANADE DU CASINO

CENTRE DE FORMATION DANSE DE BIARRITZ

Véritable pépinière, préparant des jeunes à embrasser la carrière de danseurs, le Centre de formation de Biarritz présente toutes les facettes de la danse d'aujourd'hui. De la danse classique à la danse moderne et contemporaine, ces jeunes pousses s'approprient tous les courants avec enthousiasme.



JOHAN WURIN

Rendez-vous de 12h30

GRATUIT

RÉPÉTITIONS PUBLIQUES | 12:30

SAMEDI 8 | JARDIN PUBLIC | ASPEN SANTA FE BALLET

LUNDI 10 | JARDIN PUBLIC | VILCANOTA - BRUNO PRADET

MARDI 11 | JARDIN PUBLIC | STEPHEN SHROPSHIRE - KORZO PRODUCTIONS

MERCREDI 12 | JARDIN PUBLIC | EASTMAN / SIDI LARBI CHERKAOUI

JEUDI 13 | JARDIN PUBLIC | CIE SOUS LA PEAU - BRUMACHON / LAMARCHE

RENCONTRE PUBLIQUE | 12:30

VENDREDI 14 SEPTEMBRE | JARDIN PUBLIC | RAFAELA CARRASCO

SCÈNE PUBLIQUE | 12:30

SAMEDI 15 SEPTEMBRE | JARDIN PUBLIC | GAËL DOMENGER & ROMAIN DI FAZIO

#BalanceTonFaune (étape de travail)

Basé sur la mise en espace et en mouvement du poème de Stéphane Mallarmé *L'Après-midi d'un Faune*, cet essai chorégraphique qui s'appuie sur l'étroite collaboration entre le chorégraphe Gaël Domenger et le danseur Romain Di Fazio est porté par leur désir de proposer aux spectateurs une entrée privilégiée dans la pensée du poète où se livre la bataille, universelle et schizophrénique, de l'homme avec son inéluctable animalité.





**ACADEMIE
INTERNATIONALE DE
DANSE DE BIARRITZ**



5-10 AOÛT AUGUST 2018

**CLASSIQUE
BARRE À TERRE
WORKSHOPS**

contact@biarritz-academie-danse.com |
www.biarritz-academie-danse.com
+33 (0) 5 49 07 01 26 • +33 (0) 6 50 10 16 06



malandain
ballet | biarritz

Gigabarre

GRATUIT

PROMENOIR DE LA GRANDE PLAGE

Événement récurrent et incontournable du festival, où chacun, quelque soit sa connaissance de la danse, peut découvrir et partager ce moment qui rythme la vie des danseurs : la barre d'échauffement. Préparation, bras première... et plié, allonge, temps lié et ferme cinquième... Cette fois-ci, à votre tour d'esquisser les mouvements, de ressentir et d'éprouver la danse, guidés par les maîtres de ballet du Malandain Ballet Biarritz et du Ballet de Capitole.

DIMANCHE 9 SEPTEMBRE | 11:00

GIGABARRE DU MALANDAIN BALLE BIARRITZ

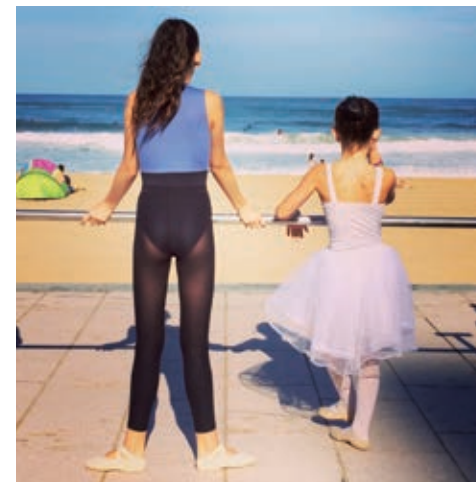
AVEC RICHARD COUDRAY & ALBERTO SAGARDIA

DIMANCHE 16 SEPTEMBRE | 11:00

GIGABARRE DU BALLE DU CAPITOLE

AVEC KADER BELARBI

& LES MAÎTRES DE BALLE : MINH PHAM ET STÉPHANE DALLE



AUDREY DUJOU

Stages

| Inscriptions auprès de Biarritz Culture 05 59 22 20 21 |

MARDI 11 SEPTEMBRE | 18:00 > 20:00 | STUDIO DE LA GARE DU MIDI

ATELIER RÉPERTOIRE SIDI LARBI CHERKAOU

AVEC FABIAN THOMÉ, DANSEUR DE LA COMPAGNIE

TARIFS | Plein 20€ | Réduit 15€ (sur présentation du billet de *Fractus V*) | niveau intermédiaire

JEUDI 13 SEPTEMBRE | 18:00 > 20:00 | STUDIO DE LA GARE DU MIDI

ATELIER FLAMENCO AVEC RAFAELA CARRASCO

TARIFS | Plein 20€ | Réduit 15€ (sur présentation du billet de *Nacida Sombra*) | niveau intermédiaire

SAMEDI 15 SEPTEMBRE | 11:00 > 12:15 | STUDIO DE LA GARE DU MIDI

STAGE GAGA AVEC HILLEL KOGAN

TARIFS | Plein 20€ | Réduit 15€ (sur présentation du billet de *We Love Arabs*) | tous niveaux

SAMEDI 15 SEPTEMBRE | 10:30 > 11:30 | GRATUIT | STUDIO KLEBER

AITA TA HAURRAK DANTZAN

STAGE PÈRE-ENFANTS AVEC MIZEL THÉRET



Euskaran murgildurik, momentu goxo bat dantzan partekatzeko parada !

Entrez dans la danse ! Dansez et partagez un moment privilégié entre père et enfants en langue basque !

GRATUIT | Enfants de 4 à 8 ans

Conférence

SAMEDI 15 SEPTEMBRE | 15:00 | MÉDIATHÈQUE | AUDITORIUM

HISTOIRE DE L'ART SUR LE MOUVEMENT

PAR JEAN-PHILIPPE MERCÉ

conseiller pédagogique départemental en arts visuels

Masterclass

GRATUIT

JEUDI 13 SEPTEMBRE | 18:00 | ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART PAYS BASQUE

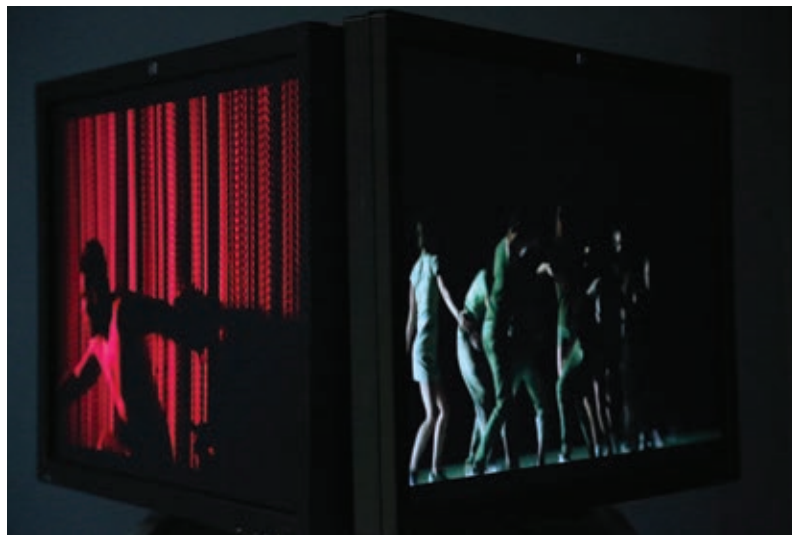
PHOTOGRAPHER, FILMER LA DANSE

PRÉSENTATION PUBLIQUE DES TRAVAUX DES ÉTUDIANTS

Cette masterclass a pour objectif de faire se rencontrer des artistes, des théoriciens et des étudiants en école supérieure d'art de toute la France, dans le cadre du Temps d'Aimer. Une semaine où, à partir de séances de visionnages de corpus liés à la danse, d'accès aux répétitions des troupes accueillies, d'ateliers pratiques de danse, la dizaine d'étudiants, encadrée par des artistes, va librement s'exprimer et produire des œuvres.

Avec Nadia Berkani et Julien Gourbeix

En partenariat avec le festival «Le Temps d'Aimer la Danse», le LABO de Malandain Ballet Biarritz, l'association Artistes & Associés et l'Ecole Supérieure d'Art Pays Basque.



Cinéma

JEUDI 6 SEPTEMBRE | 20:30 | CINÉMA LE ROYAL

MAURICE BÉJART, L'ÂME DE LA DANSE

FILM DE HENRI DE GERLACHE ET JEAN DE GARRIGUES

Durée 1h05

Jusqu'à ses derniers jours à Lausanne, Maurice Béjart, écrivain du geste, a vécu pour la danse, sans cesse en recherche, avec ses danseurs, entièrement dédié à son art qu'il estimait exigeant, total et populaire à la fois. De *Symphonie pour un homme seul* en 1955 jusqu'au *Tour du monde en 80 minutes* en 2007, Béjart a créé plus de 300 ballets, travaillé avec des milliers de danseurs et donné à voir ses créations à des millions de personnes à travers le monde. Devant l'impossibilité de tout raconter, ce documentaire s'arrête sur quelques fulgurances comme *Le Sacre du printemps* en 1959, *Messe pour le temps présent* en 1966, le *Boléro* dans les années 60, en donnant la parole à ses interprètes et s'appuyant sur de très belles et rares archives.

TARIFS | voir Cinéma Le Royal

La séance sera précédée d'une présentation du festival par Thierry Malandain et l'équipe de Biarritz Culture.



Documentaires LES FIGURES DE LA DANSE

15:30 | MÉDIATHÈQUE | AUDITORIUM

MARDI 11 SEPTEMBRE

DOMINIQUE MERCY DANSE PINA BAUSCH

RÉAL.: RÉGIS OBADIA (56')

C'est le parcours d'un danseur d'exception mais aussi l'histoire de sa rencontre et de sa collaboration exemplaire avec l'une des figures majeures de la danse contemporaine que retrace ce film. Une collaboration artistique et une amitié jamais démenties en trente ans, dans lesquelles le souci d'être soi-même n'a jamais pris le pas sur la générosité, la modestie et la dévotion à l'œuvre.

MERCREDI 12 SEPTEMBRE

LUCINDA CHILDS

RÉAL.: PATRICK BENSARD (52')

1962, New York : un groupe d'artistes avant-gardistes crée le Judson Dance Theater qui va bouleverser les fondements de la danse moderne. Lucinda Childs y crée *Carnation* en 1964, son premier solo, un manifeste postmoderniste. Images d'archives, entretiens et extraits de spectacles dessinent le portrait d'une chorégraphe emblématique de la danse contemporaine américaine, dont la créativité ne cesse de nous surprendre.

JEUDI 13 SEPTEMBRE

LE MYSTÈRE BABILÉE

RÉAL.: PATRICK BENSARD (2 FOIS 1H)

Le film débute par des images rares, tournées juste avant la première d'une pièce qui deviendra une œuvre majeure du répertoire du XX^e siècle, *Le Jeune Homme et la Mort*. Le ballet de Roland Petit d'après le livret de Jean Cocteau révèle alors un interprète sidérant de 23 ans : Jean Babilée. Ainsi naquit la légende de ce remarquable danseur, auquel Patrick Bensard consacre un portrait fouillé, avec de nombreux entretiens et documents d'archives.

VENDREDI 14 SEPTEMBRE en présence du réalisateur

DIS-MOI POURQUOI TU DANSES ?

RÉAL.: JACQUES KÉBADIAN

Grâce à Christina Galstian, danseuse et chorégraphe venue d'Arménie soviétique, est née en région parisienne la compagnie Yeraz (*Rêve*). Celle-ci aime des jeunes portant dans leur cœur quelque chose de l'Arménie perdue de leurs arrière-grands-parents : cuisine, musique mais aussi deuil et colère. Par la danse, la compagnie perpétue une tradition millénaire en la réinventant. Entre 2007 et 2015, le cinéaste Jacques Kébadian a filmé ces jeunes issus, comme lui, de la diaspora arménienne.

Exposition

GRATUIT

DU 6 AU 16 SEPTEMBRE | SERRES DE LA MILADY

49 avenue de la Milady. Entrée libre tous les jours de 15h à 19h

JUSTE AUX CORPS

Dans les pas du festival, cinq artistes plasticiens se proposent d'exprimer, dans leurs langages propres, la perception qu'ils ont de la danse.
Par le dessin, déchiffrer ce que le mouvement révèle de la vérité d'un caractère.
En volume, traduire la ligne et le rythme du mouvement projetés hors du corps.
Dans la peinture, faire émerger les couleurs comme la chorégraphie d'une humeur.
En sculptant l'acier, transcrire les mouvements intérieurs, les appuis, les tensions, le périlleux de la matière que l'espace d'en-dessous met à l'épreuve.
Tramer, broder en fils textiles souples l'émotion tactile d'un corps dansant.
Composer, dans le métal, la posture d'un corps dont l'habitable est le costume. M. C.

Broderies tissages Agathe Bignon

Dessins peintures Virginie Cétaire, Laurence de Vellou

Sculptures Jean-Michel Caballe, Virginie Cétaire,

Gilles Plantade



Vernissage
6 SEPTEMBRE 19H
Improvisation chorégraphique
d'Auréline Guillot
sur une idée originale
de Gilles Plantade

Danse et réalité virtuelle

GRATUIT

DU 13 SEPTEMBRE AU 13 OCTOBRE | MÉDIATHÈQUE

Département Image - Accès libre aux horaires de la médiathèque du 13 au 15 septembre puis les mercredis, jeudis et samedis jusqu'au 13 octobre

FUGUE VR

YOANN BOURGEOIS, MICHEL REILHAC

La réalité virtuelle est une technologie révolutionnaire qui bouleverse notre manière de regarder des images et offre des sensations inédites au spectateur. Si vous n'avez encore jamais essayé, venez plonger dans la danse de demain et découvrir le film immersif *Fugue VR* de Yoann Bourgeois. Chorégraphe et homme de cirque, co-directeur du Centre Chorégraphique National de Grenoble, il a su s'imposer ces dernières années comme un des artistes les plus talentueux de sa génération. En compagnie du réalisateur Michel Reilhac, il reprend un de ses tubes, *Fugue trampoline*, pour l'adapter à la réalité virtuelle.

Réalisation Michel Reilhac **Chorégraphie** Yoann Bourgeois **Musique** Philip Glass, *Metamorphosis II*, interprété par Lisa Moore
Assistant réalisateur Fouzi Louahem **Montage, VFX, étalonnage** Fouzi Louahem **Directeur de la photographie** Emmanuel Théry
3D music designer Côme Jalibert **Assistant caméra et post-production** Martin Bessin **Figurants** Benjamin Air, Monique Bailly, Laurent Bastide, Véronique Frumy, Régine Goux, Bernard Prosperi, Rosemine Safy-Borget, Éric Soubelet, Véronique Vallet, Paul Warnery
Storyboarders Xavier Guyomarc'h, Fouzi Louahem **Stitching** Fouzi Louahem, Timothée Lestradet **Motion designer** Yannis Naamane
À l'initiative de la Maison de la danse

PRODUCTION Small Bang
COPRODUCTION Maison de la Danse, Biennale de la danse, CCNZ - Centre Chorégraphique National de Grenoble et Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma - le Lab
AVEC LE SOUTIEN DE CNC - Centre National du Cinéma et de l'Image Animée, Région Auvergne-Rhône-Alpes, et Fondation BNP Paribas.



Expositions

GRATUIT

DU 4 AU 27 SEPTEMBRE | MÉDIATHÈQUE

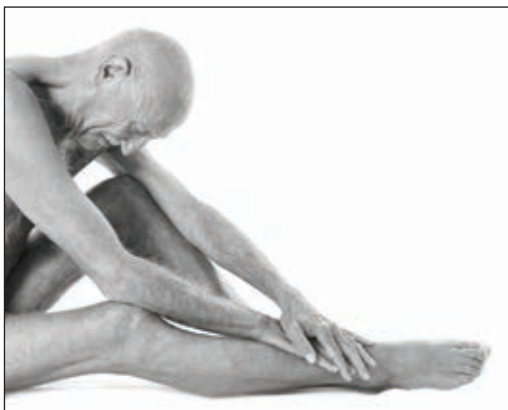
Exposition visible aux heures d'ouverture de la médiathèque - Entrée libre

EN CORPS

PHOTOGRAPHIES DE POLINA JOURDAIN-KOBYCHEVA
TEXTES DE LUCE BUCHHEIT

Deux ans après son travail avec les danseurs du Malandain Ballet Biarritz, Polina a choisi de photographier le danseur Jacques Alberca. Quel devenir pour le corps du danseur face aux années qui passent ? Les photos et les textes témoignent d'un danseur libéré de la

performance et paradoxalement moins soumis aux contraintes.



POLINA JOURDAIN-KOBYCHEVA

DU 7 AU 16 SEPTEMBRE | MÉDIATHÈQUE

Exposition visible aux heures d'ouverture de la médiathèque - Entrée libre

GRANDE FRISE DU JOUR ET DE LA NUIT (CROQUIS)
LAURENCE DE VELLOU

Laurence de Vellou s'installe dans le hall pour présenter ses réalisations à l'encre de Chine sur papier : des dessins préparatoires à la *Grande frise du Jour et de la Nuit* (9 m de long, 18 grands dessins), autour du mouvement d'une danseuse Salpuri.

Expo peinture

GRATUIT

DU 8 AU 23 SEPTEMBRE | CRYPTÉ SAINTE-EUGÉNIE

Entrée libre. Ouvert tous les jours de 14h à 18h, fermé le mardi.
Organisée par les Affaires culturelles de Biarritz

ENTRE TERRE ET CIEL
LILIVANDEL

D'origine flamande, Lilivandel a développé ses talents à Bruges et Bruxelles. Sa peinture capte le mouvement, notamment celui des danseurs du Malandain Ballet Biarritz qu'elle affectionne particulièrement.



LILIVANDEL

VICTOR ULLATE BALLET

CARMEN

Victor Ullate et Biarritz : une grande histoire d'amour. À peine sorti de chez Béjart, alors à la tête de sa toute jeune compagnie, Victor Ullate était accueilli à Biarritz les bras ouverts. En passe de confier sa compagnie à l'Étoile basque Lucía Laccarra, Victor Ullate dans sa dernière tournée s'arrête à Biarritz avec ses trente danseurs et son ultime création *Carmen*. Une lecture flamboyante et étincelante de cette figure féminine qui défie les carcans et les conventions de la société.

Victor Ullate eta Biarritz: maitasun istorio handia. Biarritzek besoak zabalik harrera eskaini zion, konpinia gaztea zuzentzeko, Béjart konpainiatik atera berri zen Victori. Konpainia Lucia Laccarra euskal dantzariaren esku utzi aitzin, Biarritzen aurkeztuko digu Carmen azken sorkuntza, bere azken bira horren karietara. Jendartearen baleztak eta arauak desafiatzen dituen emazte figura horren irakurketa garduna eta disdiratsua.

Chorégraphe Victor Ullate **Assistant à la direction artistique** Eduardo Lao
Argument Victor Ullate et Eduardo Lao **Musique** Georges Bizet, Pedro Navarrete
Orchestration et arrangements Pedro Navarrete
Création lumière et scénographie Paco Azorín
Costumes Anna Güell **Création vidéo** Eduardo Lao
Enregistrement musical José Vinader et Olga Santos
Orchestre et chœur de la communauté de Madrid
Chef d'orchestre Manuel Coves
Confection perruques Sandra Sadler pour Coolday
Réalisation costumes Época Barcelo

Tarif Carré d'or 50 € / Tarif Plein 40 € / Tarif Découverte 12 €



BALLET THEATER BASEL
HOFESH SHECHTER *The Fools*
BRYAN ARIAS *This Is Everything*
JIDÍ POKORNÝ *Day Without Night*

Grande Maison européenne adossée à un Opéra, le théâtre de Bâle fait sensation en accueillant les chorégraphes les plus en vues. Hofesh Shechter, Bryan Arias, Jiří Pokorný, trois chorégraphes qui, réunis dans une même soirée, démontrent la grande virtuosité des danseurs du ballet à danser des esthétiques et des énergies différentes. Rarement en tournée, leur présence exceptionnelle à Biarritz s'inscrit dans une tournée en Euskadi en partenariat avec le théâtre de l'Arriaga (Bilbao).

Opera bati bizkarrez dagoen europar Etxe Handia da Bâleko antzokia eta koreografo arrakastatsueni harrera eskaintzen die jendearen gozamenerako. Hofesh Shechter, Bryan Arias Jiří Pokorný, gauladi beraren kariatara bildu hiru koreografoek, baleteko dantzariak estetika eta energia desberdinak dantzatzeko duten birtuotasun handia ikusgai eskaintzen digute. Bakan birak egiten eta aukera paregabea eskaintzen digute Biarritzen geldituz haien eskaintzeko Euskadin, Bilboko Arriaga antzokiarekin partaidetzan antolatatu biraren kariatara.

PARTENAIRE DU BALLET THEATER BASEL - Basellandschaftliche Kantonalbank.
AVEC LE SOUTIEN DE Pro Helvetia, Fondation Suisse pour la Culture

prohelvetia

Tarif Carré d'or 50 € / Tarif Plein 40 € / Tarif Découverte 12 €

CALENDRIER

- événements gratuits
- événement et stages payants
- spectacles payants

JEUDI 6 SEPTEMBRE

19h | Serres de la Milady | AURÉLINE GUILLOT
20h30 | Cinéma Le Royal | Documentaire *Maurice Béjart, l'âme de la danse*

VENDREDI 7 SEPTEMBRE

21h | Gare du Midi | CAROLYN CARSLON & MARIE-AGNÈS GILLOT

SAMEDI 8 SEPTEMBRE

12h30 | Jardin Public | ASPEN SANTA FE BALLET | Répétition publique
14h | Plaza Berri | ALEXANDRE CASTRES & FRANCK CAZENAVE
15h30 | Esplanade du Casino | COMPAGNIE MF
17h | Place Bellevue | MATXALEN BILBAO
19h | Colisée | CIE TRAVERSÉE
21h | Casino | ASPEN SANTA FE BALLET

DIMANCHE 9 SEPTEMBRE

11h | Promenoir Grande Plage | Gigabarre avec le Malandain Ballet Biarritz
12h15 | Esplanade du Casino | ÉCOLE HORIZON DANSE
15h | Place Sainte-Eugénie | AMAIA ELIZARAN
17h | Place Sainte-Eugénie | LABO du MALANDAIN BALLET BIARRITZ
19h | Casino | CCNR / YUVAL PICK
21h | Gare du Midi | ARGIA DANTZA TALDEA

LUNDI 10 SEPTEMBRE

12h30 | Jardin Public | CIE VILCANOTA - BRUNO PRADET | Répétition publique
19h | Colisée | CIE GILSCHAMBER
21h | Casino | CIE VILCANOTA - BRUNO PRADET

MARDI 11 SEPTEMBRE

12h30 | Jardin Public | STEPHEN SHROPSHIRE - KORZO PRODUCTIONS | Répétition publique
15h30 | Auditorium Médiathèque | Documentaire *Dominique Mercy danse Pina Bausch*
18h-20h | Studio de la Gare du Midi | Stage répertoire SIDI LARBI CHERKAOUI
19h | Colisée | ELIRALE
21h | Casino | STEPHEN SHROPSHIRE - KORZO PRODUCTIONS

MERCREDI 12 SEPTEMBRE

12h30 | Jardin Public | EASTMAN - SIDI LARBI CHERKAOUI | Répétition publique
15h30 | Auditorium Médiathèque | Documentaire *Lucinda Childs*
19h | Colisée | Concours (RE)CONNAISSANCE | OONA DOHERTY, MARCO D'AGOSTIN
21h | Gare du Midi | EASTMAN - SIDI LARBI CHERKAOUI

JEUDI 13 SEPTEMBRE

12h30 | Jardin Public | CIE SOUS LA PEAU - BRUMACHON / LAMARCHE | Répétition publique
15h30 | Auditorium Médiathèque | Documentaire *Le Mystère Babilée*
18h-20h | Studio de la Gare du Midi | Stage flamenco avec RAFAELA CARRASCO
19h | Colisée | ALESSANDRO BERNARDESCHI & MAURO PACCAGNELLA
21h | Casino | CIE SOUS LA PEAU - BRUMACHON / LAMARCHE

VENDREDI 14 SEPTEMBRE

12h30 | Jardin public | RAFAELA CARRASCO | Rencontre Publique
15h30 | Auditorium Médiathèque | Documentaire *Dis-moi pourquoi tu dances...*
19h | Casino | KABINET K - dès 8 ans
21h | Gare du Midi | RAFAELA CARRASCO

SAMEDI 15 SEPTEMBRE

10h30-11h30 | Studio Kleber | Atelier père-enfants en euskera avec Mizel Théret
11h-12h15 | Studio de la Gare du Midi | Stage Gaga avec HILLEL KOGAN
12h30 | Jardin Public | Gaël Domenger & Romain di Fazio
15h | Auditorium Médiathèque | Conférence d'Histoire de l'art sur le Mouvement
15h | Promenoir Grande Plage | Déambulation - 20 ans du Malandain Ballet Biarritz
19h | Colisée | Talents Adami Danse 2018 / BÉATRICE MASSIN, PIERRE RIGAL
21h | Casino | HILLEL KOGAN
22h15 | Salle des Ambassadeurs du Casino | Bal du Malandain Ballet Biarritz

DIMANCHE 16 SEPTEMBRE

11h | Promenoir Grande Plage | Gigabarre avec Kader Belardi du BALLET DU CAPITOLE
12h15 | Esplanade du Casino | CENTRE DE FORMATION DE BIARRITZ
15h | Musée historique de Biarritz | COLLECTIF EFLIRKOA
18h | Monument aux morts | PATRICE DE BÉNÉDETTI
21h | Gare du Midi | BALLET DU CAPITOLE

EXPOSITIONS

du 4 au 27/09 | Médiathèque | EN CORPS / Polina Jourdain-Kobycheva, Luce Buchheit
du 6 au 16/09 | Serres de la Milady | JUSTE AUX CORPS
du 7 au 16/09 | Médiathèque | GRANDE FRISE DU JOUR ET DE LA NUIT / L. de Vellou
du 8 au 23/09 | Crypte Sainte-Eugénie | ENTRE TERRE ET CIEL / Lilivandel
du 13 sept. au 13 oct. | Médiathèque | FUGUE VR / Réalité Virtuelle

TARIFS

(hors frais de réservation)

TARIFS DES SPECTACLES

Gare du Midi: Plein 40 € / Découverte 12 €

Casino: Plein 30 € / Découverte 12 €

Colisée: Plein 18 € / Découverte 12 €

FORMULES

2 spectacles: 48 € (soit 24 € / place)

4 spectacles: 80 € (soit 20 € / place)

6 spectacles: 102 € (soit 17 € / place)

10 spectacles: 150 € (soit 15 € / place)

TARIF DÉCOUVERTE

sur présentation de justificatifs en cours de validité

Jusqu'à 18 ans

Étudiants jusqu'à 26 ans

Demandeurs d'emploi

Bénéficiaires du RSA

Intermittents du spectacle

Carte Biarritz 15-20 ans

Carte Permission de minuit 2018-2019

CARTE PERMISSION DE MINUIT

sur présentation de justificatifs en cours de validité

Comme tous les ans, la carte permission de minuit est distribuée début septembre 2018 à tous les enfants scolarisés à Biarritz. Elle leur permet, pour eux et pour les deux adultes les accompagnant, de bénéficier du Tarif Découverte. Présence de l'enfant indispensable au spectacle!

LOCATIONS

(ouverture de la billetterie le 27 juin 2018)

POINTS DE VENTE

(frais de réservation variables, renseignements auprès des points de vente)

Office de tourisme de Biarritz

Square d'Ixelles 64200 Biarritz T. 05 59 22 44 66

Offices de tourisme:

Anglet / Bayonne / Saint Jean de Luz

Elkar Bayonne

Arsenal Plaza, 64100 Bayonne

Guichet du festival > Gare du Midi

Ouvert du lundi 27 août au dimanche 16 septembre de 11h à 17h30 ainsi que les soirs de représentation à la Gare du Midi de 19h à 21h. Fermé le samedi 1^{er} et dimanche 2 septembre. T. : 05 59 22 03 02



Achetez vos places en eusko

Possibilité de paiement par carte eusko au guichet du festival et chez Elkar

BILLETTERIE EN LIGNE

www.letempsdaimer.com

RENSEIGNEMENTS

Biarritz Culture

Place des Résistants BP 30185, 64204 Biarritz Cedex

T. 05 59 22 20 21

biarritz-culture@wanadoo.fr

www.letempsdaimer.com

france
bleu
pays basque

La 1^{re} radio du
Pays Basque*
aime le temps de
danser ensemble

Écoutez, on est bien ensemble



francebleu.fr

REMERCIEMENTS

• Biarritz Tourisme • Le centre technique de la ville de Biarritz • Les affaires culturelles, la médiathèque, le service communication, le service des jardins et le service de la réglementation, le service de la langue basque de la Ville de Biarritz • Biarritz Événement • L'équipe technique du festival • L'Office public de la langue Basque pour ses encouragements • Le Conservatoire National de Région Bayonne Côte Basque

LE TEMPS D'AIMER EST SUBVENTIONNÉ PAR

la Ville de Biarritz, le Ministère de la Culture et de la Communication, le Conseil Régional d'Aquitaine, le Conseil Départemental des Pyrénées-Atlantiques.



AVEC LE SOUTIEN DE L'OFFICE ARTISTIQUE DE LA RÉGION AQUITAINE



MERCI AU CCN MALANDAIN BALLET BIARRITZ POUR SA COLLABORATION



MERCI À NOS PARTENAIRES



ET AU SOUTIEN DE NOS PARTENAIRES MEDIAS



LE TEMPS D'AIMER EST UN ÉVÉNEMENT TÉLÉRAMA

L'ÉQUIPE DE BIARRITZ CULTURE
ORGANISATEUR DU
TEMPS D'AIMER LA DANSE

Président

Jakes Abeherry

Chargée de communication

Eloixa Ospital

Chargée de diffusion &

des relations avec le public

Muriel Ethenic

Secrétaire de direction,

responsable gestion administrative

Christine Robert

Sonia Munica

Chargée de production

Katariñe Arrizabalaga

Stagiaires

Manon Castaing

Elizabeth Celhay

Directeur de la programmation

Thierry Malandain

Attaché de presse nationale

Yves Mousset

Directeur technique

Jean Pascal Bourgade

Régisseur général Aitz Amilibia

Traducteur Peio Heguy

Responsable de la rédaction

Eloixa Ospital

Design graphique

Raphaële Connesson

Couverture

Conception Rémi Rivière

d'après une photo de Filip Van Roe

N° de Licence

2 101 27 27 - 3 101 27 28



BIARRITZ
culture



Je lis,
j'écoute,
je regarde,
je sors
au rythme
de

Télérama'

culture

PARTOUT ET TOUTE L'ANNÉE,
MON MAGAZINE, MON SITE, MON APPLI,
MA SÉLECTION DE SORTIES, RÉSERVÉE AUX ABONNÉS SUR sorties.telerama.fr